

*Cahier
d'exercices*

HAÏTI

INITIATIVE FRANCOPHONE POUR LA FORMATION À DISTANCE DES MAÎTRES

*Renforcement linguistique
et didactique de l'oral*



RÉPUBLIQUE D'HAÏTI
Ministère de l'Éducation nationale
et de la Formation professionnelle

<http://www.ifadem.org>

CE LIVRET A ÉTÉ CONÇU PAR :

Gina LUMA, chef de service suivi et évaluation au MENFP

Esther FRANÇOIS, enseignante à l'Université Quisqueya

Marie Jeanne Léo LOUIS CHARLES, enseignante à la FLESH de l'Université Notre-Dame d'Haïti

SOUS LA COORDINATION DE :

Josette Théogène GABOTON, enseignante à l'ENS et au CFEF

CORRECTIONS :

Aurore BALTASAR

MISE EN PAGE :

Alexandre LOURDEL

L'utilisation du genre masculin dans les énoncés du présent Livret a pour simple but d'alléger le texte : elle est donc sans discrimination à l'égard des femmes.

Ce Livret adopte les normes de la nouvelle orthographe (<http://www.nouvelleorthographe.info>).

Les contenus pédagogiques de ce livret sont placés sous la licence Creative commons Attribution - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International (CC BY-SA 4.0).

<http://fr.creativecommons.org>

Première édition : 2016

Cahier d'exercices

INITIATIVE FRANCOPHONE POUR LA FORMATION À DISTANCE DES MAÎTRES

Renforcement linguistique et didactique de l'oral



S O M M A I R E

AVANT-PROPOS	6
PARTIE I	9
SÉQUENCE 1	10
1. Situation de communication	11
2. L'oral et l'écrit	20
3. Les niveaux de langue	26
SÉQUENCE 2	32
1. Compréhension orale	33
2. Production orale	48
3. Phonétique	62
PARTIE II	69
FICHE POUR LA LEÇON ZÉRO	72
EXERCICES DE COMPRÉHENSION ET PRODUCTION ORALES	79
TRANSCRIPTIONS	94
BIBLIOGRAPHIE	112
NOTES PERSONNELLES POUR ALLER PLUS LOIN	115

AVANT-PROPOS

Ce nouveau livret est un cahier d'exercices. Il va t'aider à approfondir certaines notions abordées dans les livrets 2 et 5.

Comment ce cahier d'exercices est-il organisé ?

Dans ce cahier, les exercices tournent autour de deux des quatre axes de la situation de communication : la compréhension orale et la production orale. On y retrouve aussi quelques exercices de la didactique de l'oral.

Ce cahier comprend deux parties. La première partie renferme des exercices d'approfondissement sur les contenus du livret 2. Elle est composée de deux séquences. Chaque séquence comprend :

- des encadrés qui reprennent certaines notions vues dans le livret 2 et ceci à titre de rappel. À l'intérieur des encadrés on retrouve parfois des émoticônes comme :



→ rappelons les notions vues dans les livrets.



→ à ne pas oublier.



→ la communication orale (l'écoute).



→ la communication écrite.



→ écouter l'enregistrement. Cette émoticône sert d'indice d'écoute à côté des exercices de compréhension orale.



→ je sais ce que je dois faire.

- un certain nombre d'exercices qui t'aident à maîtriser les notions déjà vues dans le livret 2.

La deuxième partie correspond au livret 5. Elle comprend des études de cas sur la communication orale, des modèles de fiches pédagogiques et des fiches vierges à remplir pour la pratique de classe.

On retrouve aussi à la fin du cahier les transcriptions des enregistrements, une bibliographie/sitographie et un espace intitulé *Notes personnelles pour aller plus loin*. Tu peux compléter cet espace par tes notes personnelles comme, par exemple, la définition d'un mot ou expression inconnu utilisé dans les livrets 2 et 5, l'explication de certaines notions, etc.

Quand l'utiliser ?

Il faut utiliser le cahier d'exercices :

- après avoir lu, maîtrisé les notions vues et rédigé les exercices de chaque séquence indistinctement ;
- quand tu veux vérifier une notion en préparant une leçon ;
- quand tu as un doute sur une explication ;
- quand tu veux tester ton niveau de maîtrise de la langue.

Comment l'utiliser ?

Pour profiter au mieux des exercices, il faut :

- lire et relire les notions des livrets 2 et 5 ;
- faire les exercices proposés dans les livrets, puis continuer avec ceux des cahiers ;
- lire et relire autant que possible les questions ou consignes avant de rédiger les exercices ;
- répondre aux questions ou exécuter les consignes dans l'espace réservé à cette fin dans le cahier ;
- faire les exercices par ordre de difficultés pour t'entraîner ;
- faire les exercices progressivement.

Conseils

- Organise-toi pour faire les exercices en groupe et individuellement.
- N'hésite pas à demander des explications à tes tuteurs ou à toute autre personne en mesure de t'aider.
- Tous les jours, réserve au moins une quinzaine de minutes pour rédiger quelques exercices.
- Ne te décourage pas, travaille selon ton rythme et non de celui de quelqu'un d'autre du groupe.
- Consulte régulièrement tes amis, tes camarades et surtout ton tuteur.
- Sois patient et appliqué et tu réussiras !

Partie 1

Séquence 1

SITUATION DE COMMUNICATION

Rappel : cf. livret 2, page 6



Tous les jours, nous échangeons des informations avec les personnes qui nous entourent. La communication est une nécessité.

Pour communiquer les uns avec les autres, les hommes utilisent la langue.

Avec la langue, les hommes peuvent échanger une infinité de messages. Ces messages peuvent être effectués à l'oral ou à l'écrit.

Celui qui parle ou qui écrit le message est appelé *locuteur*, *émetteur*, *énonciateur* ou *destinateur* et celui à qui le message s'adresse est connu sous le nom de *récepteur*, *interlocuteur* ou *destinataire*.

Le **message** est ce qui est dit ou écrit par le locuteur à l'interlocuteur ou le récepteur. Il peut-être écrit (un texte, une image, une photo, une lettre, etc.), oral (paroles, sonnerie, etc.) ou un geste (un sourire, un regard tendre ou menaçant, un doigt qui se lève, etc.).

La **situation de communication** est l'ensemble des conditions dans lesquelles le message est produit. Ces conditions sont : qui parle ou écrit (qui ?), à qui l'on parle ou écrit (à qui ?), le lieu (où ?), le moment (quand ?) et ce qu'on dit (quoi ?).

$$\text{Émetteur} \rightarrow \left\{ \begin{array}{c} \text{Message} \\ \text{Lieu, moment...} \end{array} \right\} \rightarrow \text{Récepteur}$$


Au cours d'un dialogue les rôles alternent : chaque interlocuteur devient à son tour locuteur quand il prend la parole.

Certaines fois, un émetteur peut se parler à lui-même. Il devient en même temps émetteur et récepteur. On parle de monologue dans cette situation de communication.

EXERCICES

► 1. Observe la vignette, puis complète le texte.



Dans cette vignette, l'émetteur est Je lui donne un nom
 et je l'appelle Le récepteur est
 Je l'appelle

► 2. Observe les deux vignettes, puis réponds aux questions.



a) Identifie l'émetteur et le récepteur pour chaque vignette.

■ VIGNETTE 1

- Émetteur :
- Récepteur :

■ VIGNETTE 2

- Émetteur :
- Récepteur :

b) Peut-on dire que l'interlocuteur de la première vignette devient le locuteur de la deuxième vignette? Explique ta réponse.

.....

.....

.....

► 3. Observe les deux vignettes, puis réponds aux questions.



■ QUESTIONS SUR LA PREMIÈRE VIGNETTE

- a) Qui est l'émetteur?
- b) Qui est le récepteur?
- c) De quoi parlent-ils (le message)?
- d) Où sont-ils?
- e) Quand l'action se passe-t-elle?

■ QUESTIONS SUR LA DEUXIÈME VIGNETTE

- f) Qui est l'émetteur?
- g) Qui est le récepteur?
- h) Où se trouve-t-il?
- i) À quel moment de la journée est-on?
- j) De quoi parle-t-il (le message)?

- 4. Tous les jours à quatre heures, c'est l'heure du journal présenté par Dieuviron à la Radio Haïti. À ce moment, tout le monde est branché et écoute avec attention les nouvelles nationales. Dans cette situation de communication, identifie le locuteur et l'interlocuteur.

.....
.....
.....

- 5. Tu as regardé la pièce de théâtre adaptée du roman *Gouverneurs de la rosée* de l'écrivain haïtien Jacques Roumain. Qui est dans ce cas l'émetteur et le récepteur ?

.....
.....
.....

- 6. Tu expliques à la classe un problème de géométrie et les élèves écoutent attentivement. Identifie le destinataire et le destinataire dans cette situation de communication.

.....
.....
.....

- 7. C'est l'anniversaire de ton ami qui vit à l'étranger. Tu l'appelles pour lui faire des vœux. La conversation a duré trente minutes. Qui est dans ce cas le locuteur et l'interlocuteur ?

.....
.....
.....



- 8. Écoute les répliques et trouve les interlocuteurs dans chaque cas.

a) Je m'excuse, mais ma voiture a eu une panne de pneus.

.....

b) Tu me rends ce devoir demain.

.....

c) Pas de télé ce soir ?

.....

d) Je n'ai pas faim.

.....

e) Vous avez un rendez-vous à onze heures.

.....

f) Quand vous sortez de votre chambre, tout reste allumé.

.....

g) Votre femme vous demande au téléphone.

.....

h) J'ai laissé mon devoir à la maison.

.....

i) N'oubliez pas de regarder le courrier électronique avant de partir !

.....

j) Rentrez chez vous ! Ne restez pas dans la cour de l'école à bavarder !

.....



► 9. Écoute et dis à quel endroit tu peux entendre ou dire ces phrases.

a) Prenez vos cahiers !

b) Contrôle tes billets, s'il te plaît ?

c) Voici le temps qu'il va faire aujourd'hui.

d) Embarquement immédiat pour Port-au-Prince, vol 345 Air Haïti.

.....

e) Une marmite de riz, s'il vous plaît ?

f) Les mangues sont mures, il faut les cueillir.



► 10. Écoute les énoncés et dis dans quelle situation de communication ils ont été émis.

a) Ouvrez vos cahiers pour écrire les phrases.

.....

b) Jonas met trois grains de maïs dans chaque trou.

.....

c) On donne le médicament à la dame avec la prescription au comptoir.

.....

d) Ils profitent de la récréation pour sauter à la corde.

► 11. Observe les images, puis invente le message transmis pour chaque vignette.



VIGNETTE 1 :

.....

.....

VIGNETTE 2 :

.....

.....

VIGNETTE 3 :

.....

.....

VIGNETTE 4 :

.....

.....

.....

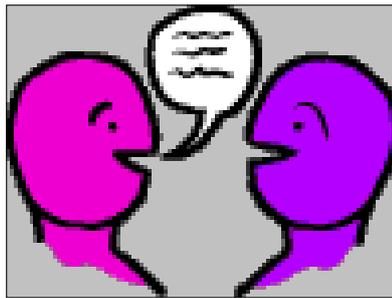
VIGNETTE 5 :

.....

.....

.....

- 12. Observe l'image. Le bonhomme qui est à gauche s'appelle Samuel et celui qui est à droite Mario. Imagine deux messages que Samuel peut adresser à son ami Mario.



- 13. En fonction des émetteurs et des récepteurs, imagine le message qui pourrait exister entre ces personnes.

a) un arbitre et un joueur de football

.....

.....

.....

b) un directeur et un professeur

.....

.....

.....

c) un client et un pharmacien

.....

.....

.....

d) un chauffeur et un passager

.....

.....

.....



► 14. Écoute et trouve, pour chaque énoncé, deux situations de communication ou deux contextes différents dans lesquels la signification et l'intention de communication peuvent varier, comme dans l'exemple.

EXEMPLE : *Vous pourriez faire attention !*

- Un passager à un autre passager qui lui a marché sur le pied dans un autobus pour se plaindre.
- Une mère qui gronde son enfant qui rentre dans le salon avec ses chaussures pleines de boue.

a) Est-ce que je peux vous aider ?

-
-
-

b) Pas ce soir, Joséphine !

-
-
-

► 15. On donne cette information à la radio: « Le match entre Brésil et Haïti est reporté à la semaine prochaine ». Réfléchis, puis dis ce que diraient ces personnes après avoir entendu l'information.

a) Un spectateur qui a acheté sa carte.

.....

.....

.....

b) Un journaliste sportif.

.....

.....

.....

c) Un téléspectateur.

.....

d) Un joueur de l'équipe haïtienne.

.....



► 16. Écoute chaque énoncé, puis réponds aux questions.

a) Est-ce que je peux m'asseoir ici? Je voudrais regarder le match.

- Qui parle?
- À qui?
- Où se passe la scène?

b) Une petite tasse bien sucrée avec du lait et du pain.

- Qui parle?
- À qui?
- Où se passe la scène?
- Que demande la personne qui parle?

c) Et si j'en prends trois, vous me faites le prix à combien?

- Qui parle?
- À qui?
- Où se passe la scène?
- Que demande la personne qui parle?

d) Alors, on fait un constat à l'amiable ou on appelle la police?

- Qui parle?
 - À qui?
 - Que s'est-il passé?
-

L'ORAL ET L'ÉCRIT

Rappel : cf. livret 2, page 8

Toute langue se parle et s'écrit. La communication orale et la communication écrite sont deux situations de communication différentes. Chacune de ces situations se distingue par le vocabulaire et les règles de grammaire employés.



La **langue parlée** est celle que nous utilisons tous les jours dans nos relations avec les personnes qui nous entourent et qui nous sont proches.

Le message oral emprunte la voix de l'émetteur, l'oreille et le cerveau du récepteur. C'est une forme d'expression qui traduit directement les émotions et les sentiments. C'est une langue spontanée et immédiate. Dans le dialogue, l'interlocuteur reçoit le message au même moment que le locuteur l'émet. Pour rendre le message plus compréhensible, l'émetteur utilise le ton de la voix, les gestes, les sourires, les regards ou les onomatopées (mots dont le son imite le bruit).

Marques de vocabulaire (lexique). Le lexique est le domaine dans lequel les interlocuteurs identifient le plus facilement des traits de langue parlée. Dans une situation de communication, on reconnaît la langue parlée grâce à :

- certaines syllabes qui s'effacent à la prononciation ou certains mots qui sont abrégés (on ne dit que le début du mot) ; ex. : *Y a pas moyen de travailler. Il regarde la télé.*
- le pronom sujet *nous* qui disparaît au profit de *on* ; ex. : *On mange du poisson.*
- l'utilisation de mots courants ou familiers ; ex. : *J'ai rencontré un mec au marché ce matin.*
- l'utilisation d'onomatopées pour donner plus de vivacité au récit ; ex. : *Il a couru et bing ! Il a frappé sa tête et plaf ! Il est tombé et plaf ! Il est tombé.*

Marques syntaxiques. On reconnaît aussi la langue parlée à l'utilisation des marques syntaxiques qui sont différentes à l'écrit. À titre d'exemple, on note que :

- le ne de la négation disparaît ; ex. : *C'est pas moi !*
- les phrases interrogatives sont construites sans inversion du sujet et sans l'aide de est-ce que ; ex. : *Tu veux aller avec moi à la rivière ?*
- le sujet est redoublé par un pronom personnel ; ex. : *Toi, tu es courageux.*
- les événements du passé sont racontés au passé composé ; ex. : *J'ai rencontré Gary en ville.*



La **communication écrite** n'est pas en situation ; elle est réfléchie. La lecture d'un message écrit peut avoir lieu longtemps après le moment de l'écriture. Le récepteur ne connaît pas toujours la situation dans laquelle le message a

été rédigé. Pour cela, le message écrit doit comporter plus d'informations que possible afin d'éviter des confusions. Ses marques de vocabulaire et de grammaires sont strictes.

Marques de vocabulaire. Contrairement à l'oral, les mots ne sont pas utilisés en abrégé. Toutes les syllabes sont écrites ; ex. : *Jean regarde la télévision.*

Le pronom *nous* est employé ; ex. : *Nous mangeons du poisson.*

Les mots employés appartiennent au vocabulaire courant ou soutenu.

Marques de grammaire. La négation est complète ; ex. : *Ce n'est pas moi.*

L'interrogation se fait avec l'inversion du sujet ou avec l'expression *est-ce que* ; ex. : *Veux-tu aller avec moi à la rivière ? Est-ce que tu veux aller avec moi à la rivière ?*

Le sujet n'est pas repris par un pronom ; ex. : *Tu es courageux.*

Les événements du passé sont racontés au passé simple et ressentis comme très éloignés par rapport au moment où l'on écrit ; ex. : *Vers six heures du matin, nous aperçûmes une fumée.*

EXERCICES



► 1. **Écoute, puis dis si l'émetteur de ces phrases utilise la langue écrite ou la langue parlée.**

- a) Eh bien dis donc, toi, au moins, t'as pas changé.
- b) Je me demande s'il ne vaudrait pas mieux qu'il s'en aille avec sa famille.
.....
- c) Tu peux jamais penser à ce que tu feras plus tard.
- d) Y'a plus de mangues que de pommes.
- e) Yves n'a pas encore pris de décision.
- f) Jean, lui, il a bien travaillé. Lui, il a fait plein de bonnes notes.



► 2. **Écoute, puis souligne dans chaque phrase les éléments qui relèvent de la langue parlée.**

- a) Tu vas au concert demain ?
- b) Il a pas battu son record cette fois-ci.
- c) T'es complètement malade ! Jacques, lui, aime bien être en compagnie de ses amis.
- d) La voiture est passée dans la flaque, et splash ! J'étais trempé.
- e) Ouais ! Quand même... Lui, tu aurais pu lui dire la vérité.



► 3. **Écoute, puis relève dans chaque énoncé les caractéristiques de la langue orale (grammaire, répétition, prononciation, vocabulaire, etc.). Si besoin, consulte les notes sur les caractéristiques de l'oral.**

- a) Quel beau vélo ! Ça c'est ce qu'on appelle un vélo, hein papa ! Papa faisait son gnagnagna : y en avait un qu'avait pas un guidon de course ; l'autre avait trois vitesses et pas cinq.

.....

.....

.....

.....

.....

b) Pour moi l'école, ça s'est passé... Ça pas été difficile. J'ai été jusqu'à dix ans et demi à l'école... Le moindre truc qu'il y avait... qu'il entendait ou n'importe quoi, sans lever la tête : « Mordillat, cent lignes ! ».

.....

.....

.....

.....

.....

c) Ça tient pas debout. Je croyais pas le monde si fort. Voilà les grilles qui s'ouvrent. On entre. Moi, j'avais jamais été au bureau de police. Je regarde tout ça. Alors vous savez... l'monde... ben vous savez... Et puis tout l'monde pousse, tout l'monde pousse... et puis... voilà tout le monde tourne et puis...

.....

.....

.....

.....

.....

d) Moi, quand j'suis arrivé à Port-de-Paix, c'était euh... ben, c'était juste avant qu'ils démolissent les maisons de la grand'rue... Donc si j'calcule, euh... ça devrait être en 75, ben oui, ça quarante ans tout juste.

.....

.....

.....

.....

.....



► 4. Écoute ces énoncés du langage parlé, puis transforme-les au langage écrit.

- a) Faut pas arriver en retard. →
- b) Il mange pas. →
- c) J't'avais pas entendu. →
- d) Il l'a rangée, papa, la voiture? →
- e) Où t'étais passé? →
- f) Y a rien à manger. →
- g) T'es où? →
- h) Tu m'reconnais pas? →



► 6. Écoute ce reportage, puis transforme-le du langage parlé au langage écrit.

Depuis un mois, vous savez, c'est un peu la galère dans ma fac, hein...
Y en a qui sont en grève, mais y en a qui sont pas d'accord et qui veulent aller en cours.
Les profs, eux, c'est pareil, y en a des pour, c'est la majorité, mais c'est vrai aussi qu'y en a des contre.
En plus, y a les exams qui approchent, ça va venir vite, hein, on sait pas comment tout ça, ça va se passer, y a des rumeurs comme quoi que... on passerait les exams en septembre...
Moi je suis pas pour. Ah non ! Des examens en septembre, moi je suis contre, hein !

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

LES NIVEAUX DE LANGUE

Rappel : cf. livret 2, page 11



On ne s'exprime pas de la même manière pour demander un service à un camarade, à un directeur ou à un étranger. L'émetteur choisit la manière de s'exprimer suivant son interlocuteur et la situation de communication. Quelle que soit la langue (créole, français, anglais, etc.), chaque émetteur adapte le vocabulaire de son message à son récepteur, c'est ce que l'on appelle le **niveau de langue**. Chaque locuteur dispose de plusieurs registres de langue. Bien connaître une langue, c'est savoir distinguer et utiliser les différents registres de langue suivant la situation de communication appropriée aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. On distingue quatre registres de langue, mais nous n'allons considérer que les trois niveaux suivants :

- **Niveau familier.** Il est souvent utilisé à l'oral et seulement entre personnes qui se connaissent très bien (famille, amis, camarades, etc.). Les règles de grammaire ne sont pas toujours respectées. Le vocabulaire employé est déformé. On ne peut pas l'utiliser dans les lettres, les devoirs, les cours, etc.
- **Niveau courant.** Il est utilisé dans des situations de communication à l'oral et à l'écrit. Les règles de grammaire sont appliquées et le vocabulaire est correct. C'est le niveau dans lequel on peut écrire un devoir, une lettre, un cours, etc.
- **Niveau soutenu.** Il est utilisé dans les discours ou les textes littéraires. Les règles de grammaire sont respectées et le vocabulaire est celui qu'on utilise rarement ; on dit qu'il est précis et cherché.

EXERCICES

- 1. Lis cette conversation entre un père et sa fille. À quel niveau de langue peux-tu classer leurs répliques ? Justifie ta réponse.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- 2. Dans quel registre de langue peux-tu inscrire cette petite réplique d'un destinataire lors d'une conversation. Justifie ta réponse.

20 ans qu'on le dit. Faut pas laisser faire !

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



► 3. Écoute, puis dis à quel registre de langue appartient chaque énoncé : familier, courant ou soutenu.

- a) Il y a trop de tapage dans la salle. →
- b) J'ai oublié mon portefeuille à la maison. →
- c) Auriez-vous l'obligeance de me laisser passer? →
- d) Je ne peux plus t'accompagner à la fête; je suis extenué. →
- e) En se promenant, les enfants se sont égarés. →
- f) Ne trouvez-vous pas qu'il fait chaud? →
- g) Zut alors, Julien, il a pris le vélo. →
- h) Madame est servie! →
- i) Tu peux me prêter ton crayon? →



► 4. Écoute le récit des mésaventures de trois groupes de randonneurs, puis indique le niveau de langue utilisé dans chaque cas. Justifie ta réponse.

- a) On est parti en bagnole à 3 heures. Après 100 kilomètres, on a eu un pépin de moteur. Du coup, on a dû le réparer et on a gâché une journée de vacances à cause de ça. Je ne te dis pas la tête qu'on faisait!

NIVEAU DE LANGUE :

JUSTIFICATION :

.....

.....

.....

.....

- b) Nous sommes partis en automobile à 3 heures. Après avoir parcouru 100 kilomètres, nous avons eu un incident avec le moteur. Il nous a fallu faire réparer la voiture, ainsi n'avons-nous pas pu bénéficier de notre premier jour de congé. Nous en étions tous fort contrariés.

NIVEAU DE LANGUE :

JUSTIFICATION :

.....

.....

.....

.....

- c) Nous sommes partis en voiture à 3 heures. Après 100 kilomètres, nous sommes tombés en panne de moteur. Nous avons dû faire réparer la voiture et nous n'avons malheureusement pas profité de notre première journée de vacances en raison de cet incident. C'était une très mauvaise journée!

NIVEAU DE LANGUE :

JUSTIFICATION :

.....

.....

.....

.....



- 5. Écoute les énoncés, puis dis à qui tu peux les dire. Coche la case correspondante.

	Ami(e)(s)	Inconnu(e)(s)
a) Ouais! Bon! OK! Super génial!		
b) Tiens, passe-moi le sucre.		
c) Pourriez-vous me donner l'heure, s'il vous plait?		
d) On va faire un boum à la télé.		
e) Alors, à la première rue, tournez à droite et continuez à descendre jusqu'au prochain carrefour.		
f) Salut! Ça va! [...] À un de ces jours!		
g) Je m'appelle Dieurilet Dieurilon.		
h) C'est un livre très intéressant, je vous le recommande.		
i) Pffou! C'est pas possible! Tu te crois où?		
j) Je vous conseillerais de ne pas prendre ce médicament.		



- 6. Écoute les paires de mots, puis indique le mot qui appartient au langage soutenu dans chaque cas.

- a) la bicyclette/le vélo
- b) aider/assister
- c) décéder/mourir
- d) se disputer/se quereller
- e) la trouille/la crainte
- f) bien/merveilleux
- g) rire/plaisanter



► 7. Écoute ces énoncés, puis transforme-les au langage courant.

a) Il se délecte d'un bon gâteau au chocolat.

.....

b) Hier, j'ai rencontré cinq bambins.

.....

c) Ouf! J'ai bossé beaucoup aujourd'hui.

.....

d) Je n'aime pas ce chat, il est trop moche.

.....



► 8. Écoute ce texte, puis relève les mots ou expressions appartenant au langage familier. Puis, redis la même chose en remplaçant ces mots par des mots ou expressions du langage courant.

Ce gosse est un véritable trouillard. Hier, il a entendu un bruit dans la cour. Il a eu la trouille. Heureusement que sa maman l'a rassuré!

.....



► 9. Écoute ce texte, puis transforme-le à la langue parlée. Relève les modifications syntaxiques et lexicales effectuées.

Sa mère lui téléphona vers dix heures. Elle lui demanda s'il avait fait ses devoirs, puis lui rappela qu'il devait écrire à son oncle Maurice. Elle le questionna : « Peux-tu diner seul ? ». Puis, elle ajouta : « Je ne sais pas exactement à quelle heure je rentrerai, car la réunion risque de se prolonger ».

.....

Séquence 2

COMPRÉHENSION ORALE

Cf. Livret 2, séquences 2 et 3



Parler, ce n'est pas simplement s'exprimer, mais c'est aussi être compris des autres. Il est très important de comprendre quand quelqu'un d'autre parle, c'est pourquoi on parle de compréhension orale.

La **compréhension orale** est la capacité à produire du sens, d'interpréter à partir de l'écoute d'un énoncé (message).

Dans « compréhension orale » il y a le mot *compréhension*. Comprendre une langue, c'est accepter d'entrer dans un système linguistique différent et qui fonctionne selon ses propres règles.

La compréhension orale est la première étape dans l'acquisition de la langue première (maternelle). Elle est aussi considérée comme une compétence de base dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

Écouter est un élément essentiel dans l'apprentissage d'une langue. Pour maîtriser une langue qu'on apprend il faut constamment l'écouter. La radio, la télévision, les chansons en français, le CD qui accompagne le livret sont de très bonnes sources d'écoute.

EXERCICES



- 1. Écoute attentivement, puis dis le nom des animaux se rapportant à ces cris. Fais des phrases complètes : *C'est le cri du/de la...*

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)
- f)
- g)
- h)



- 2. Écoute ces bruits, puis dis le nom de l'objet auquel il se rapporte. Fais des phrases complètes : *C'est le bruit du/de la/des...*

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)
- f)
- g)
- h)
- i)



- 3. Écoute bien : on va à chaque fois prononcer deux mots une seule fois. Entends-tu le même mot ou des mots différents ? Coche la case qui convient.

	Mêmes mots	Mots différents
a		
b		
c		
d		
e		
f		
g		
h		
i		
j		



- 4. Écoute bien : on va à lire des listes de mots une seule fois. Un mot est mal lu dans chaque liste. Lequel ? Entoure-le.

- a) sauf – chauve – fâché – chauffeur – sauveur – châte – cacher
 b) blanc – blond – pont – pend – rang – ton – vont – banc
 c) pharmacien – ancienne – chienne – tien – viens – certain – reine – teint
 d) fond – fend – vent – va – vie – frac – feint – folle – vole – vin
 e) pou – rue – poule – bulle – roue – tout – vue – moule – court – loup



- 5. Écoute l'enregistrement. Entends-tu la phrase de la première colonne ou celle de la deuxième ? Entoure la bonne réponse.

	1	2
a)	Est-ce que tu as vu cet article ?	Est-ce que tu as lu cet article ?
b)	Arrête un peu de toucher !	Arrête un peu de tousser !
c)	C'est lui qui cherche...	C'est lui qu'il cherche...
d)	Tu connais ce livre ?	Tu connais ses livres ?
e)	C'est Louis qui a téléphoné.	C'est lui qui a téléphoné.
f)	Ça c'est vrai : quelle belle vue !	Ça c'est vrai : quelle belle vie !
g)	Elles sont douze. Laquelle choisir ?	Elles sont douces. Laquelle choisir ?
h)	Tu as vu la petite Russe, là-bas ?	Tu as vu la petite rousse, là-bas ?
i)	Il faut le mâcher longtemps.	Il faut marcher longtemps.



- 6. Écoute l'enregistrement. Entends-tu le son [ə] dans les mots ? Si oui, coche la case de droite.

a	
b	
c	

d	
e	
f	

g	
h	
i	

j	
k	
l	



- 7. Écoute l'enregistrement. Entends-tu le son [œ] dans les mots ? Si oui, coche la case de droite.

a	
b	
c	

d	
e	
f	

g	
h	
i	

j	
k	
l	



- 8. Écoute le texte, puis indique les liaisons faites par le lecteur, comme dans l'exemple.

C'est à trois h heures du matin que l'avion tant attendu a enfin atterri. Et après quelques instants, c'est sous les bravos d'une foule en délire que nos héros sont sortis. Accueillis par le président en personne, ils se sont ensuite dirigés vers leur hôtel où ils ont répondu de bonne grâce aux questions des journalistes avant de rejoindre leurs chambres, visiblement épuisés mais ravis. Les dirigeants nous ont cependant promis une conférence de presse qui devrait avoir lieu dès aujourd'hui dans les locaux de la fédération.



- 9. Écoute attentivement, puis fais les gestes qui apparaissent dans le texte.



- 10. Écoute le dialogue une première fois pour te familiariser avec le texte. Ensuite, écoute-le une deuxième fois et réponds aux questions.

a) Qui parle dans cette conversation ?

.....

b) Où se déroule la conversation ?

.....

c) Qu'est-ce qu'on désire ?

.....

d) Comment s'appelle la librairie ?

.....

e) Dis si ces phrases se retrouvent dans la conversation. Écris *Oui* ou *Non*.

- Ah! C'est pas facile.
- Tournez à gauche.
- Excusez-moi, monsieur.



► 11. Écoute le dialogue une première fois pour te familiariser avec le texte. Ensuite, écoute-le une deuxième fois et réponds aux questions.

a) Entends-tu ces phrases dans le dialogue? Coche la case correspondante.

- | | <i>Oui</i> | <i>Non</i> |
|--|--------------------------|--------------------------|
| – La dame est jacmélienne. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| – Le monsieur est capois. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| – Ils vont à Jacmel. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| – Le monsieur vit depuis trois ans à Jacmel. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

b) À quelle heure l'autobus part-il?

.....

c) Entoure les phrases qui correspondent à ce que tu as entendu dans le dialogue.

- | | |
|---------------------|-------------------|
| – Excusez-moi! | – Je suis désolé. |
| – Combien ça coute? | – Ah bon! |
| – S'il te plait. | – Vous allez où? |
| – On y va. | |



► 12. Écoute le dialogue une première fois pour te familiariser avec le texte. Ensuite, écoute-le une deuxième fois et réponds aux questions.

a) Qui parle dans cette conversation?

.....

b) Quel moyen utilise-t-on pour communiquer?

.....

c) Où se trouve une des personnes qui parlent?

.....

d) Qu'est-ce qui s'est passé?

.....

e) Quelle promesse se font les personnes du dialogue?

.....



► 13. Tu vas entendre huit phrases une seule fois. Après la lecture de chaque phrase, on va te poser des questions. Écoute bien, puis réponds aux questions.

PHRASE 1

- a) Qui peut prononcer cet énoncé?
- b) À qui s'adresse-t-il?
- c) Où peut-on l'entendre?
- d) Dans quelle situation?

PHRASE 2

- a) Qui peut prononcer cet énoncé?
- b) À qui s'adresse-t-il?
- c) Où peut-on l'entendre?
- d) Dans quelle situation?

PHRASE 3

- a) Qui peut prononcer cet énoncé?
- b) À qui s'adresse-t-il?
- c) Où peut-on l'entendre?
- d) Dans quelle situation?

PHRASE 4

- a) Qui peut prononcer cet énoncé?
- b) À qui s'adresse-t-il?
- c) Où peut-on l'entendre?
- d) Dans quelle situation?

PHRASE 5

- a) Qui peut prononcer cet énoncé?
- b) À qui s'adresse-t-il?
- c) Où peut-on l'entendre?
- d) Dans quelle situation?

PHRASE 6

- a) Qui peut prononcer cet énoncé?
- b) À qui s'adresse-t-il?
- c) Où peut-on l'entendre?
- d) Dans quelle situation?

PHRASE 7

- a) Qui peut prononcer cet énoncé?
- b) À qui s'adresse-t-il?
- c) Où peut-on l'entendre?
- d) Dans quelle situation?

PHRASE 8

- a) Qui peut prononcer cet énoncé?
- b) À qui s'adresse-t-il?
- c) Où peut-on l'entendre?
- d) Dans quelle situation?



► 14. Tu vas entendre cinq phrases. Dans chacune d'elle une erreur s'est glissée. Écoute bien les phrases, puis écris l'erreur sur la ligne qui correspond à la phrase.

- a)
- b)
- c)
- d)
- e)



► 15. Écoute une première fois pour te familiariser avec le texte. Lis la fiche de renseignement à remplir. Écoute le texte une deuxième fois, puis remplis la fiche de renseignement sur Jacqueline.

FICHE DE RENSEIGNEMENT

- NOM ET PRÉNOM :
- NATIONALITÉ :
- LIEU DE NAISSANCE :
- LIEU DE TRAVAIL :
- SITUATION MATRIMONIALE :
- NOMBRE D'ENFANTS :
- ÂGE DES ENFANTS :
- LOISIRS :
- SOUHAIT(S) :



► 16. Écoute, puis complète le texte avec le mot qui convient.

Prenez un ou deux Cassez et mettez le et le blanc dans un Battez-les en ajoutant le et le poivre. Mettez-la à chauffer avec un peu d'huile.-y les œufs battus. Retirez du dès que c'est cuit.



► 17. a) Écoute le texte une première fois, puis entoure la case qui indique la nature du document.

Messagerie téléphonique	Information sportive	Entretien d'embauche	Annonce commerciale	Conversation amicale
-------------------------	----------------------	----------------------	---------------------	----------------------



b) Écoute le texte une deuxième fois, puis écris huit mots du texte qui justifient ta réponse.

.....

.....

.....

.....

.....



- c) **Un ami écoute les informations à la radio et les transcrit à l'écrit. En le transcrivant, il laisse passer bien des mots qu'il n'a pas entendus. Réécoute les informations, puis complète le texte.**

Jeudi 30 avril, les deux équipes Don Bosco et Violette se sont rencontrées, finale, au stade Sylvio Le match s'est terminé deux buts à un en faveur de Don Bosco. À la première, les deux équipes étaient à Ce n'est qu'à la que Don Bosco un but. Cependant, prendre fin pour Violette quand de Don Bosco a marqué deux buts, l'un à la 75^e minute et l'autre minute.

- 18. a) **Écoute une première fois cette interview, puis réponds aux questions.**

1. Quel est le sujet de la conversation? Note-le en quelques mots.

.....

2. Quel est le métier de l'interviewer et de l'interviewé?

INTERVIEWER : INTERVIEWÉ :



- b) **Te rappelles-tu des caractéristiques de l'oral étudiées dans la séquence 1? Réécoute le texte une seconde fois, puis relève dans l'interview les éléments indiqués.**

1. PHRASE INACHEVÉE :

.....

2. PHRASE COURTE :

.....

3. ABRÉVIATION :

.....

4. TOURNURE :

.....



c) **Écoute une dernière fois, puis complète l'interview avec les mots manquants.**

- Est-ce qu'on chante on est dans un studio ?
- Forcément ?
- Et quand on est devant le public ?
- Quand on est sur Forcément.
- Le public est votre ?
- Ben, oui. Y a un très qui se passe sur scène...
- Je suis étonné parce que, lorsque vous êtes en direct, à 8 h 30, le dimanche soir à la télévision, pas un seul instant, on ne vous Ça veut dire que vous faites partie d'une génération qui a, qui de rien ?
- Ah, non ! Au contraire ! Franchement, j'ai !
- Qu'est ce qui fait, donc, que cela ne se voit pas ? Qu'est ce qui fait qu'..... de quelques instants, vous avez la maîtrise de la situation ?
- La maîtrise,, simplement une fois que je suis sur scène, je... je... je... ressens.



► 19. **Écoute l'enregistrement une première fois pour te familiariser avec le texte. Puis, écoute-le une deuxième fois et complète le texte.**

LA POLLUTION

La terre le seul refuge des vivants,
 Dans le passé, le et les jours suivants.
 La nature est un et rare,
 Il la sauvegarder et lutter contre les comportements
 L'air et l'eau sont
 Par la pollution et les déplacées.
 La pollution est un qui ne connaît pas de frontières,
 Il risque de couvrir la toute !
 Ce fléau des formes
 On ne peut le par la politique.
 Il faut réduire la pollution et les sources naturelles,
 Exploiter d'autres
 Chercher des sans dommages,
 Pour l'homme et son



► 24. a) Écoute la chanson une première fois et identifie les chanteurs.

.....



b) Réécoute la chanson et note ce que dit chaque chanteur.

.....



c) Écoute la chanson une fois de plus et réponds aux questions.

1. Combien de couplets y a-t-il dans la chanson ?

.....

2. Y a-t-il une différence entre le premier et le dernier refrain ? Si oui, laquelle ?

.....



d) Réécoute une dernière fois et complète les paroles.

— *Refrain* —

Ouvre-moi la porte

Toi qui

De la grande monde

Ce n'est pas facile

.....

Mais je quand essayer

— *I* —

Tu devras

choisir un bon

Et le faire avec passion

..... avec les gens

Apprendre à les aimer

Sans te faire
 Protéger la vie de et du
 Te faire des parmi les
 Vivre dans l'espoir
 et chanter
 alors tu seras

— 2 —

Tu seras soldat la guerre
 Du moins
 Quand tu t'en iras
 Je suis que ta mère
 Se pour
 Tu découvriras qu'il y a sur hommes
 sur qui sont dans
 Libre de partir
 Tu verras mon petit
 Que rien ne

— 3 —

À tous les il te faudra choisir
 Entre le
 Tu auras souvent l'occasion
 Et c'est normal
 Alors c'est l'amour que tu rencontreras
 Ce sont tu sais que ces jours-là
 Et puis un enfant
 Qui te fera
 viendra te dire

— *Refrain* —

Ouvre-moi la porte
 Toi qui as la clef
 De la grande école du monde
 Ce n'est pas facile

 Que c'était

Enrico MACIAS

→ www.youtube.com/watch?v=cJofP-vtKUA

PRODUCTION ORALE

Cf. livret 2, séquences 2 et 3



La seconde étape dans l'apprentissage d'une langue est le parler ; c'est une manière de dire à quelqu'un ce que l'on pense, ce que l'on ressent, de manifester un sentiment, une émotion, une façon d'être.

L'**expression orale**, rebaptisée *production orale* est une compétence que l'on acquiert dans une langue et qui consiste à s'exprimer dans les situations les plus diverses de communication.

L'expression orale est le rapport interactif entre un émetteur et un récepteur, qui fait appel également à la capacité de comprendre l'autre.

L'objectif de cette situation de communication se résume en la production d'énoncés à l'oral dans toute situation de la vie.

L'expression orale peut prendre plusieurs formes :

1. **Le non verbal** : gestes, sourires, signes divers. On se fera mieux comprendre en illustrant ce que l'on dit avec des gestes naturellement adaptés.
2. **La voix** : volume, articulation, débit, intonation. Le volume doit être adapté à la distance : *les pauses, les silences, les regards*. En effet, c'est par le regard par exemple que l'on pourra vérifier si l'on a été compris. Les pauses et les silences sont aussi significatifs, et il est important d'apprendre aussi à les utiliser surtout lorsqu'on apprend une langue étrangère.



Voici dix règles d'or du bon locuteur dans la situation de production orale :

1. Je m'interroge sur mon interlocuteur : qui est-il ? Quel est son âge ? Son statut social ? ; et sur la situation de communication : Où sommes-nous ? En présence de qui ? Qu'est-ce que je veux dire ?
2. Je choisis à chaque fois le ton le plus approprié.
3. Je regarde la personne à laquelle je m'adresse.
4. Lorsqu'il le faut, j'utilise la gestuelle ou les mimiques adéquates.
5. Je pense à soigner mon articulation et mon débit.
6. Je parle assez fort pour me faire entendre.
7. J'essaie d'utiliser des articulateurs pour structurer ma pensée et mon discours.

8. Lorsque je ne connais pas un mot, j'utilise une paraphrase, une mimique, un geste... mais je ne reste pas muet. Par exemple, « là où l'on prépare à manger » au lieu de *cuisine*.
9. J'écoute ce que me dit mon interlocuteur.
10. Je n'hésite pas à demander de répéter ou d'expliquer si je n'ai pas compris ou si je ne suis pas sûr d'avoir compris.

Quand on apprend une langue étrangère, il faut toujours essayer de s'exprimer à l'oral dans cette langue. Il ne faut pas avoir peur de commettre des erreurs. C'est en commettant des erreurs que l'on apprend.

En général dans une activité de production / expression orale, on n'écrit pas des phrases modèles. On privilégie la parole. Par exemple : pour une leçon de présentation, l'enseignant n'écrit pas *Je m'appelle...* mais il doit le dire.

EXERCICES

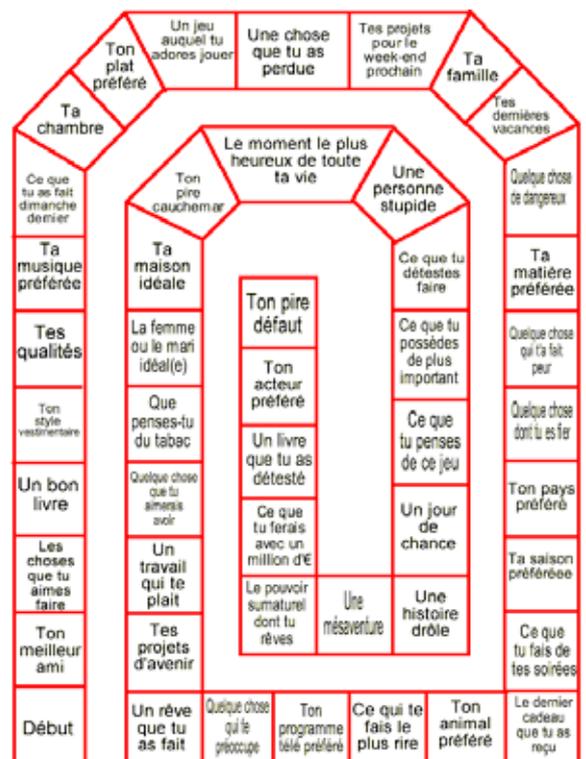
- 1. a) Tu participes pour la première fois à un atelier de formation sur l'utilisation des matériels et outils développés pour le programme IFADEM. Pour démarrer la formation, on demande à tout un chacun de se présenter à partir du jeu « briser la glace ». Présente-toi pour briser la glace en donnant ton prénom, ton nom et le meilleur cadeau que tu as reçu, comme dans l'exemple.

EXEMPLE : *Je suis Jean-Marie Jean ; une montre est le meilleur cadeau que j'ai reçu de ma vie.*

ATTENTION : Ce n'est pas un exercice de lecture, si tu es seul(e), présente-toi à haute voix en faisant semblant qu'il y a d'autres personnes autour de toi et avec un ton naturel comme tu le ferais en créole.

- b) Continue à briser la glace en ajoutant un objet que tu as perdu (*j'ai perdu mon/ma/mes...*), quelqu'un que tu aimes (*j'aime beaucoup/j'adore mon/ma/mes...*), le mois de ta naissance (*je suis né/née au mois de...*), une couleur que tu aimes (*j'aime la couleur...*), un climat que tu aimes (*j'aime quand il fait...*).

- c) Ce jeu de présentation s'appelle le jeu de l'oie. Sur la feuille avec le tracé du jeu de l'oie, chaque participant lance une pièce d'une gourde ou un caillou et répond à la question indiquée dans la case. Le premier qui termine le parcours doit répondre à une question que le reste du groupe invente.



- 2. Tu vas chez le médecin pour la première fois. Donne des informations pour qu'il puisse remplir ton dossier. La colonne 1 présente les informations et la colonne 2 la manière de les donner.

ATTENTION : Ce n'est pas un exercice de lecture, si tu es seul(e), donne les renseignements à haute voix en faisant semblant qu'il y a une personne en face de toi et avec un ton naturel comme tu le ferais en créole.

1	2
NOM ET PRÉNOM	Mon nom est... et mon prénom est...
DATE ET LIEU DE NAISSANCE	Je suis né(e) le... au/à...
ADRESSE COMPLÈTE	J'habite à la rue/l'impasse...
TÉLÉPHONE	Mon/Mes numéro(s) de téléphone est/sont...
POIDS	Je pèse...
SEXE	Je suis un(e)...
ÉTAT NATIONALITÉ	Je suis...
STATUT	Je suis...
RELIGION	Je suis...
VOUS BUVEZ DE L'ALCOOL	Oui/Non, je...
VOUS FUMEZ	Oui/Non, je...
PERSONNE DE RÉFÉRENCE ET LIEN DE PARENTÉ	C'est..., il/elle est...
COORDONNÉES DE LA PERSONNE DE RÉFÉRENCE	Son adresse est... Et son téléphone est...

- 3. Un directeur d'école veut recruter un enseignant pour compléter son personnel. Il invite l'un des postulants qui a déposé son CV au secrétariat de l'école à un entretien. Imagine le dialogue entre eux à partir du questionnaire proposé. Dans un premier temps, tu vas jouer le rôle de directeur et, dans un second temps, tu joueras celui du postulant.

ATTENTION : Ce n'est pas un exercice de lecture, si tu es seul(e), réponds à haute voix en faisant semblant qu'il y a une personne en face de toi et avec un ton naturel comme tu le ferais en créole. Il faut penser aussi au registre de langue qu'on doit utiliser dans ce cas-ci.

- Pouvez-vous vous présenter ?
- Quel est votre plus grand défaut ?
- Quelle est votre plus grande qualité ?

- d) Que voudriez-vous changer dans votre personnalité ? Pourquoi ?
- e) Quel problème avez-vous rencontré ?
- f) Qu'avez-vous fait pour aider à résoudre le problème ?
- g) Quel est votre sentiment envers vos élèves ?
- h) Vous êtes dans une classe et un élève perturbe la classe. Que faites-vous ?
- i) À quel moment avez-vous eu le plus peur ?
- j) Quel est votre vœu le plus cher ?
- k) Quel salaire désirez-vous avoir ?

- 4. **À la grande rue de la zone, le magasin Pas cher attire les passants. Dans ce magasin, on retrouve tout pour homme et femme : vêtements, chaussures, parfums, maquillage, tissu, etc. Avec ton ami(e), tu vas y faire un tour pour acheter des vêtements et une paire de souliers pour aller à une cérémonie grandiose.**

- a) **Dis des phrases qui expriment tes réactions en entrant dans ce grand magasin, comme dans l'exemple.**

EXEMPLE :

- *Waouh ! Cette semaine, on n'a pas à se plaindre.*
- *Aaaah ! Toujours les mêmes choses ! Rien de nouveau !*
- *Ha ! Les rayons sont vides.*

- b) **Tu choisis deux vêtements que tu aimes et tu les essaies. Les deux te vont à merveille, mais tu n'as pas assez d'argent pour les prendre. Seul(e) ou avec quelqu'un d'autre, exprime-toi en français sur cette situation embarrassante dans ce magasin, comme dans l'exemple.**

EXEMPLE :

- *Regarde ! J'aime bien cette robe ! Elle est vraiment jolie ! La couleur, le modèle, le tissu ! Que penses-tu ? Je vais l'essayer.*
- *Hmmm ! Pas mal !*
- *Ah ! En voilà une autre. Maintenant, je suis dans l'embarras du choix.*
- *Bon ! Achète les deux.*
- *C'est ça l'idéal, mais je n'ai pas assez d'argent. Toi qui as du gout, quelle est la plus jolie ?*

ATTENTION : Ce n'est pas un exercice de lecture, si tu es seul(e), dis les phrases à haute voix en faisant semblant qu'il y a une personne avec toi et avec un ton naturel comme tu le ferais en créole. N'oublie pas les gestes. C'est très important car on ne parle pas sans les gestes.

- 5. Tu rencontres un ancien camarade de classe que tu n'as pas vu depuis un certain temps. C'est la joie, la fête pour les retrouvailles. Vous restez à bavarder pendant plus d'une heure. Exprime, sous forme de un dialogue, ta joie de vous rencontrer ; renseigne-toi sur les autres camarades (leur métier, leur famille, leur domicile, etc.) ; parle de toi.

ATTENTION : Si tu es seul(e), présente le dialogue à haute voix en faisant semblant que le camarade est à côté de toi et avec un ton naturel comme tu le ferais en créole. N'oublie pas les gestes. C'est très important car on ne parle pas sans les gestes.

- 6. Tu participes à un atelier de formation. Tu viens de faire connaissance avec d'autres enseignants et du coup, vous devenez amis. Vous passez vos heures libres ensemble et le sujet de conversation est l'enseignement. À partir d'un dialogue, dis ce que tu aimes et ce que tu détestes dans ce métier.

ATTENTION : Si tu es seul(e), présente le dialogue à haute voix en faisant semblant que les amis sont autour de toi et avec un ton naturel comme tu le ferais en créole. N'oublie pas les gestes. C'est très important car on ne parle pas sans les gestes.

- 7. Voici une liste de paire de mots. Utilise chaque paire de mots pour formuler une ou deux questions ainsi que leur réponse, comme dans l'exemple.

EXEMPLE :

Marc, cette voiture

— Cette voiture est à qui ? / À qui est cette voiture ?

— C'est à marc. / C'est celle de marc.

Paul, ce sandwich

— Ce sandwich est à qui ? / À qui est ce sandwich ?

— C'est à Paul. / C'est celui de Paul.

Sylvie, ce chien – Luc, cette écharpe – Hugues, ce manteau – Malik, cette règle – Jean-Paul, ce gâteau – Hervé, ce vélo – François, ce cerf-volant – Caroline, cette poupée – Hélène, ce bol – Patricia, cette robe – Eloi, cette feuille – Sylvain, ce livre – Malika, ce bonnet – Sandra, cette mangue – Jessica, ce ticket – Nathalie, ce sac – Similien, cette gomme – Natacha, ce cahier – Fatima, ce banjo – Céline, cette place – Romain, ce crayon – Véronique, cette tartine – Ali, cette paire de tennis – Nicolas, cette raquette – Sébastien, cette ceinture – Pascal, ce blouson – Franck, ce chat

ATTENTION : Dis les phrases à haute voix et avec un ton naturel comme tu le ferais en créole.

N'oublie pas les gestes. C'est très important car on ne parle pas sans les gestes.

Quand c'est l'adjectif démonstratif *ce* qui est devant le nom, utilise *celui* et quand c'est *cette*, utilise *celle*.

► 8. Observe bien l'image, puis réponds aux questions à haute voix.



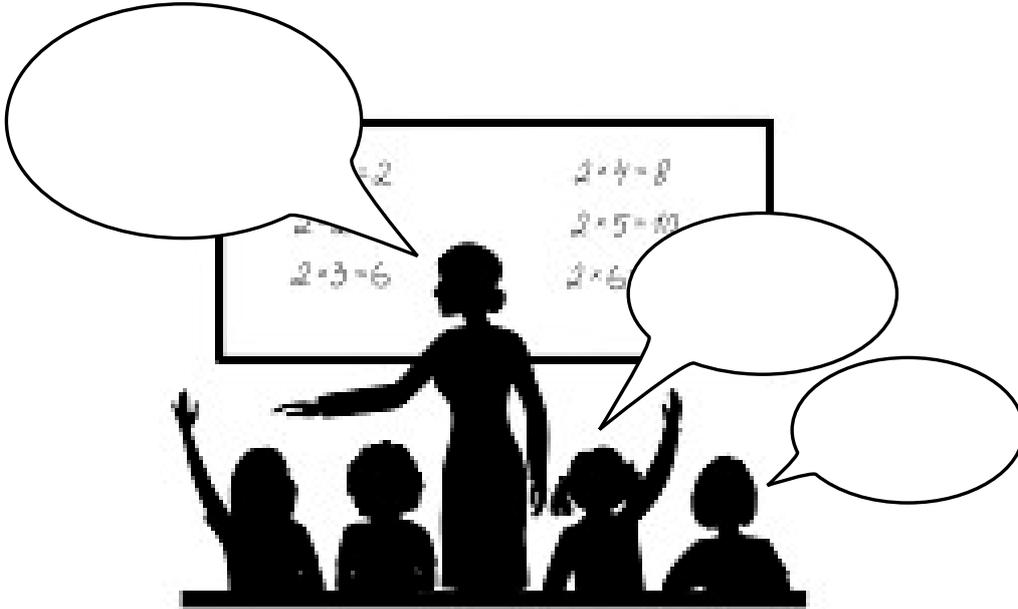
- Que font les gens de l'image ?
- À ton avis, qui sont-ils ?
- Imagine ce que chacun d'eux dit.
- Un ami arrive et regarde avec toi l'image. Explique-lui la scène en mettant des paroles dans la bouche de chacun des personnages.

ATTENTION : Dis tes réponses à haute voix et avec un ton naturel comme tu le ferais en créole. N'oublie pas les gestes. C'est très important car on ne parle pas sans les gestes.

► 9. Observe les vignettes et imagine les dialogues en fonction des gestes des personnages. Dis à haute voix les énoncés que tu as imaginés en faisant les gestes qui les accompagnent. Produis un énoncé différent pour chaque personnage.

ATTENTION : Dis les phrases à haute voix et avec un ton naturel comme tu le ferais en créole. N'oublie pas les gestes. C'est très important car on ne parle pas sans les gestes.

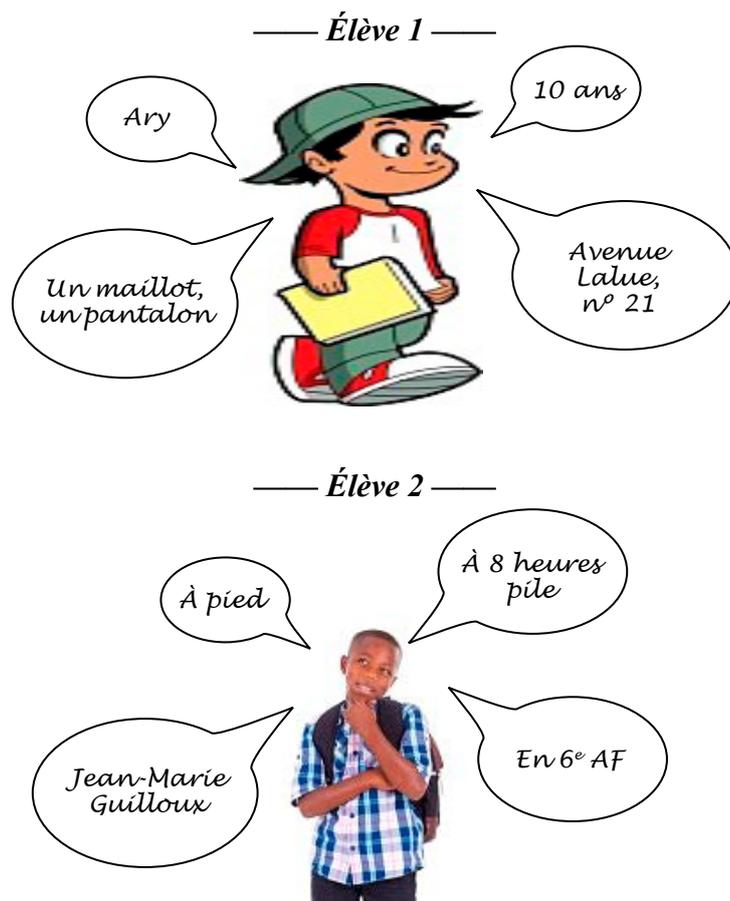
Fais comme si tu étais dans une salle de classe.



► 10. Imagine un dialogue entre ton ami(e) et toi sur l'un des sujets proposés (choisis-en un).

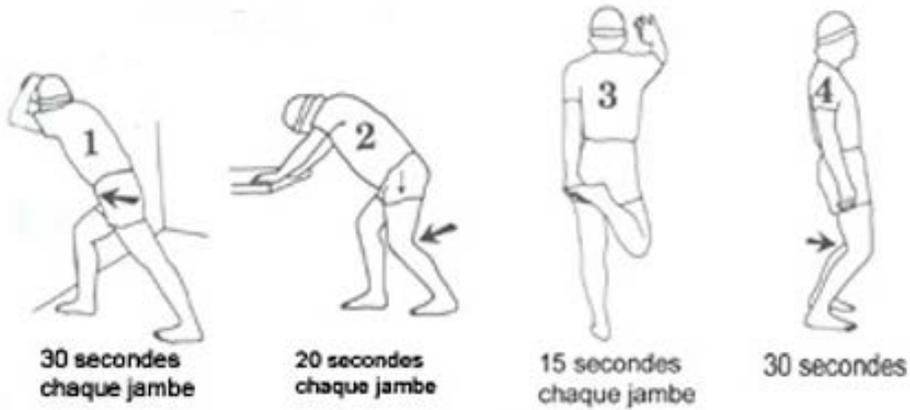
- Explique où tu habites. Précise si tu aimes ou non ton quartier et dis pourquoi.
- Que penses-tu de la pollution? Quelles en sont les causes en Haïti et quelles pourraient être les solutions?
- Penses-tu que la télévision est une bonne ou mauvaise chose? Justifie ton opinion en donnant des exemples.
- Quelles sont tes lectures préférées? Raconte le dernier livre que tu as lu.

► 11. Tu es un(e) journaliste de la Radio télé éducative du ministère de l'Éducation nationale et tu dois interroger deux élèves. Pose (à haute voix) des questions relatives à leurs réponses inscrites dans les bulles.



ATTENTION : Dis les questions à haute voix et avec un ton naturel comme un(e) journaliste le ferait en créole.

- 12. Tu es professeur de sport. Lors d'une séance, tu veux faire exécuter les mouvements ci-dessous. Donne les instructions nécessaires à tes élèves.



- 13. Observe bien les illustrations et trouve deux ou plusieurs phrases pour décrire ce qui se passe sur chacune d'elles.



- 14. Tu participes à un atelier sur l'expression orale dans le cadre des activités d'IFADEM. L'animateur te demande de bien observer l'illustration ci-dessous et de la présenter à la salle en disant ce qu'elle représente et ce que tu en penses.



ATTENTION : Sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.

- 15. Tu es un ingénieur et on t'a choisi pour élaborer le plan de restructuration de la zone. Explique aux habitants du quartier le plan en indiquant l'endroit où tu vas placer les infrastructures publiques telles que l'église, l'hôpital, le marché, la place, l'école nationale et le bureau de police. Place les lettres correspondantes sur le plan.

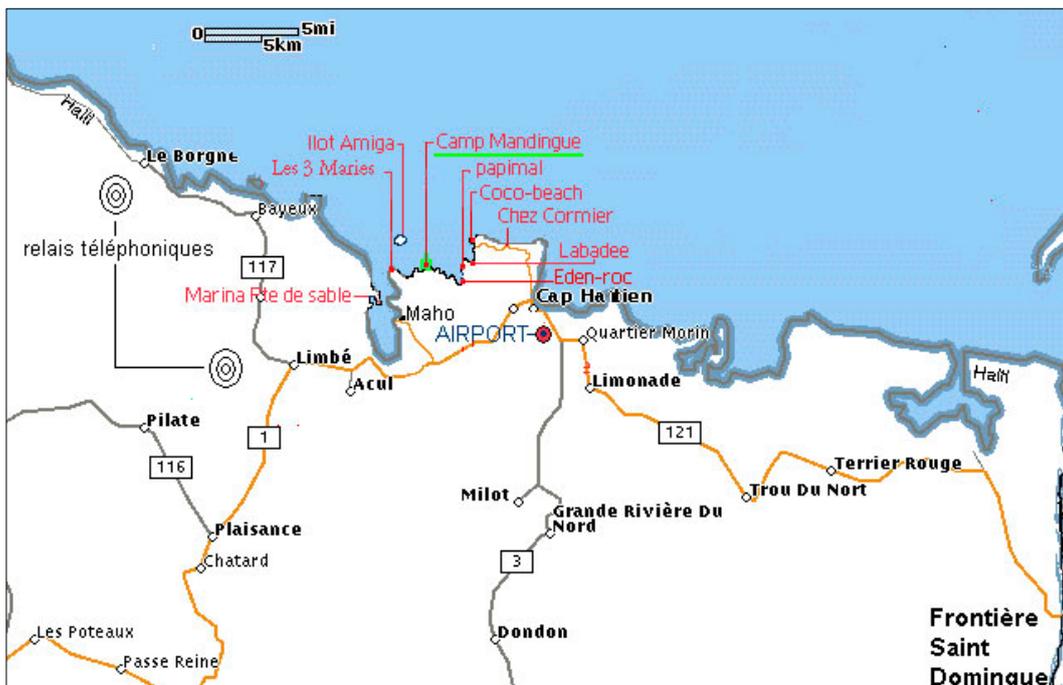
E (église) – H (hôpital) – M (marché) – P (place) – EN (école nationale) – BP (bureau de police)

ATTENTION : Utilise le registre qui convient à la situation et sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.

		Boulevard Maïs gâté	
	Rue Roi	Rue de la place	Rue Tann
		Rue Justinien	

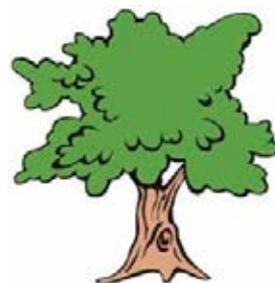
- 16. Tu habites à Jérémie et tu as décidé, avec ta famille, de faire du tourisme local en visitant le nord du pays pendant les vacances d'été. Tu as choisi de visiter les villes suivantes : Cap-Haïtien, Milot, Terrier-Rouge, Plaisance, Pilate, Grande-Rivière du Nord, Limbé, Trou-du-Nord et Dondon. Tu as réservé des chambres à l'hôtel Le Nordiste qui se trouve près de l'aéroport. Discute de ton itinéraire avec ton ami en utilisant la carte proposée.

ATTENTION : Utilise le registre qui convient à la situation et sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.



- 17. Crée des slogans à partir de ces dessins.

ATTENTION : Utilise le registre qui convient à la situation et sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.





- 18. Deux voleurs ont fait un braquage dans une banque. Tu as vu ce qui s'est passé car tu étais dans la banque. Des policiers arrivent sur les lieux et tu leur racontes la scène. Imagine le dialogue.

ATTENTION : Si tu es en groupe, mets-le en scène en faisant ressortir l'anxiété et l'aspect interrogatoire; mais si tu es seul(e), présente la scène en jouant le rôle de plusieurs personnages.

Utilise le registre qui convient à la situation et sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.

- 19. C'est le soir, tu regardes le journal télévisé avec ta famille et vous commentez les informations. Imagine la conversation en faisant ressortir les sentiments : indignation, contentement, joie...

ATTENTION : Utilise le registre qui convient à la situation et sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.

- 20. Tu viens d'être témoin d'un accident de motocyclette. Tu racontes ce que tu as vu à des amis qui te posent des questions. Imagine le dialogue et joue-le en petit groupe si possible.

ATTENTION : Utilise le registre qui convient à la situation et sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.

- 21. Tu prends le bus pour aller travailler. Il y a des embouteillages. Deux jeunes parlent des inconvénients de la vie en ville, tu te mêles à la conversation. Joue la en scène en faisant ressortir, si possible, la mauvaise humeur, les malaises...

ATTENTION : Utilise le registre qui convient à la situation et sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.

- 22. Propose un message pour personnaliser le répondeur de ta messagerie vocale.

ATTENTION : Utilise le registre qui convient à la situation et sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.

- 23. Tu téléphones à un(e) ami(e). Il/Elle n'est pas disponible et tu tombes sur son répondeur. Laisse-lui un message.

ATTENTION : Utilise le registre qui convient à la situation et sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.

- 24. Cette nuit, tu as fait un beau rêve. Partage-le avec tes proches.

ATTENTION : Utilise le registre qui convient à la situation et sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.

- 25. Tu as l'habitude d'entendre le grand comédien haïtien Maurice Sixto. Sur le modèle de l'un de ces textes comme *Saintaniz*, *Mèt Zabèlbòk*, *J'ai vengé la race*, imagine une scène de famille que tu racontes à un groupe d'amis.

ATTENTION : Utilise le registre qui convient à la situation et sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.

- 26. Il est sept heures du soir, tu es sur la galerie de ta maison et tu es entouré(e) d'amis. Sous la beauté du clair de lune vous vous amusez en tirant des contes, en créant des devinettes et en racontant des blagues. Propose un conte, une devinette et/ou une blague.

ATTENTION : Utilise le registre qui convient à la situation et sois naturel(le) comme tu le ferais en créole.

PHONÉTIQUE



Rappel : cf. livret 1.

La **phonétique** se définit comme l'ensemble des sons d'une langue.

Maîtriser une langue, c'est savoir entendre les sons et bien les prononcer.

Les **sons** d'une langue nous arrivent par la voix. La voix est un outil de communication essentiel. Elle peut être affirmée, plaintive, colérique, vibrante, triste, joyeuse, etc. Elle transmet l'émotion et les sentiments. Quatre éléments caractérisent la voix : l'intensité, le débit et la fluidité, l'intonation et le timbre.

- **L'intensité** : il s'agit du volume sonore de la voix. La voix ne doit être ni trop aiguë ni trop grave. Il convient de l'adapter à l'espace de la situation de communication, au nombre de personnes présentes et au message à faire passer.
- **Le débit et la fluidité** : cela consiste à ne parler ni trop vite ni trop lentement et à bien prononcer les mots. Le débit verbal est souvent lié à l'articulation des mots. Plus l'articulation est bonne, plus les mots sont distincts et plus le débit est adapté à une communication efficace.
- **L'intonation** est en principe ce qui concerne la mélodie de la phrase, la hauteur musicale. C'est le mouvement mélodique de la voix, caractérisé par des variations de hauteur (variations montantes ou descendantes de la voix). Personne n'imagine un morceau musical sur une seule et même note. Il en est de même pour la voix. Les types d'intonation sont :
 - Phrase énonciative (affirmative ou négative) : l'intonation baisse vers la fin de la phrase.
 - Phrase interrogative : l'intonation monte à la fin.
 - Phrase impérative : on commence par un ton haut, et après le ton descend.
 - Phrase exclamative : l'intonation monte vite.
- **Le timbre** est la caractéristique la plus importante de l'art vocal. Le plus souvent on l'appelle la coloration vocale ou tout simplement la couleur de la voix. Cette couleur du « son vocal » permet d'identifier une personne à la simple écoute de sa voix. La voix peut être claire, voilée, rauque, enfantine, chaude, légère, profonde, vulgaire, etc.

L'alphabet phonétique international (API)

En phonétique, un son est égal à un signe. Pour transcrire les sons, on utilise l'alphabet phonétique international de toutes les langues.

EXERCICES

- 1. Voici le tableau de l'alphabet phonétique international. Exerce-toi à dire les sons.

L'ALPHABET PHONÉTIQUE INTERNATIONAL (API)

Voyelles		Consonnes	
API	Mots écrits	API	Mots écrits
a	<u>L</u> a <u>b</u> alle, <u>l</u> a <u>s</u> alle	b	<u>B</u> alle, <u>b</u> on <u>h</u> on
ɑ	<u>P</u> as, <u>p</u> â <u>t</u> e	d	<u>D</u> alle, <u>d</u> on <u>c</u>
ə	<u>L</u> e <u>c</u> he <u>v</u> al	f	<u>F</u> enê <u>t</u> re, <u>f</u> an <u>i</u> on
e	<u>L</u> es <u>bl</u> és, Barnab <u>é</u>	g	<u>G</u> aloper, <u>g</u> ri <u>gn</u> oter
ɛ	<u>L</u> ait, <u>m</u> ais	ʒ	<u>J</u> ulie, <u>j</u> aune
i	<u>S</u> idon <u>i</u> e, ké <u>p</u> i	k	<u>C</u> uisine, <u>c</u> our <u>a</u> ge
ɔ	<u>B</u> ol, <u>s</u> ol, <u>c</u> olle	l	<u>L</u> a, <u>l</u> avande, <u>l</u> ait
o	<u>B</u> eau, <u>s</u> eau, <u>ch</u> aud	m	<u>M</u> aman, <u>m</u> enu
y	<u>T</u> u, <u>c</u> ru, <u>l</u> u	n	<u>N</u> on, <u>n</u> eveu, <u>n</u> oir
u	<u>T</u> out, <u>é</u> crou, <u>l</u> oup	ɲ	<u>V</u> igne, <u>s</u> igne
ø	<u>B</u> leu, <u>f</u> eu, pneu	ŋ	<u>P</u> arking
œ	<u>B</u> eurre, <u>œ</u> uf, <u>n</u> euf	p	<u>P</u> oivre, <u>p</u> ieuvre
[œ̃]	<u>B</u> run, <u>u</u> n, <u>l</u> undi	r	<u>R</u> avioli, <u>r</u> equin
ɛ̃	<u>M</u> alin, <u>b</u> ain, <u>m</u> ain	s	<u>S</u> oupe, <u>s</u> ardine
ɔ̃	<u>B</u> on, <u>s</u> on, <u>m</u> ontre	t	<u>T</u> ortue, <u>t</u> am <u>t</u> am
ɑ̃	<u>B</u> anc, <u>s</u> ang, <u>m</u> anger	v	<u>V</u> oiture, <u>v</u> erte
		z	Bizarre, <u>z</u> ébu, <u>r</u> ose
		ʃ	<u>C</u> hat, <u>b</u> iche, <u>c</u> heveux

Semi-consonnes (ou semi-voyelles)

API	Mots écrits
j	<u>S</u> oleil, mer <u>v</u> eille
w	<u>O</u> ui, <u>j</u> oie, <u>m</u> oi
ɥ	<u>L</u> ui, <u>h</u> uile

- 2. Répète plusieurs fois chaque phrase en augmentant le rythme à chaque lecture.

- RYTHME LENT : en répétant la phrase, tape ta main droite sur ta cuisse droite lentement.
- RYTHME MOYEN : en répétant la phrase tape ta main droite sur ta cuisse droite un peu plus vite qu'avant.
- RYTHME ACCÉLÉRÉ : en répétant la phrase tape ta main droite sur ta cuisse droite très vite.

- a) Il était une fois une marchande de foie qui vendait du foie dans la ville de Foix. Elle se dit « ma foi, c'est la première fois et la dernière fois que je vends du foie dans la ville de Foix ».
- b) Des billes, des balles, des boules, des quilles.
- c) Un beau gros bras blanc.
- d) Tonton, ton thé t'a-t-il ôté ta toux ?

► **3. Dis à haute voix ces groupes de phrases.**

- Je prononce un « i » et je ris. Je prononce un « o » et me voici penaud. Je prononce un « u » l'as-tu reconnu ? Je prononce un « a » me voilà béat ! Je crie AH AH nous voilà ! HOU HOU c'est nous HU HU je t'ai vu tout biscornu et tout tordu pauvre Michu !
- Buvons un coup ma serpette est perdue. Mais le manche est revenu. Buvons un coup ma serpette est perdue. Mais le manche est revenu.



► **4. Écoute l'enregistrement, puis ajoute le signe de ponctuation qui convient à la fin de chaque phrase : point (.), point d'interrogation (?) ou point d'exclamation (!).**

- a) Pourras-tu m'accorder un rendez-vous_
- b) Tu m'as déjà dit cela mille fois_
- c) Il y a de très belles plages en Haïti_
- d) Quelle belle journée_
- e) Puis-je te poser une question_
- f) J'ai oublié mon devoir d'histoire à la maison_
- g) Pourrais-tu m'aider à porter ces quelques paquets_
- h) Je n'ai pas vu Cécile hier, mais je crois qu'elle viendra aujourd'hui_

► **5. Dis une première fois les phrases à ton rythme, puis dis-les une seconde fois de plus en plus vite. Dans les deux cas, fais très attention à l'articulation et à la prononciation.**

- a) Tonton, ton thé t'a-t-il ôté ta toux ?
- b) Natacha n'attacha pas son chat qui s'échappa.
- c) Trois tristes tortues trottaient sur trois toits tordus.
- d) J'ai la bouche rouge et sèche.
- e) La jolie rose jaune de Josette jaunit dans le jardin.
- f) Pas de dessert dans le désert.
- g) Ce poisson volant n'est pas un poison violent.
- h) Didon dina, dit-on, du dos d'un dodu dindon.

► **6. Répète les phrases avec l'intonation indiquée.**

- Tu es surpris(e).
 - Tu es fâché(e).
 - Tu es content(e).
 - Tu es fatigué(e).
 - Tu es ironique.
- a) Comment ? Tu te maries et tu ne m'as rien dit ?
b) Elle a travaillé très dur toute la journée.

► **7. Dis ces phrases à haute voix de façons différentes.**

- a) Bonjour
b) Tu vas bien
c) Il est déjà arrivé

► **8. Dis les phrases en veillant à ne les prononcer ni trop vite ni trop lentement et avec le débit le plus régulier possible. Ensuite, indique les pauses avec des barres de séparation : une barre pour les pauses courtes et deux barres pour les pauses longues.**

- a) Nous allons prendre une décision très rapidement.
b) Patrick m'a précisé que son numéro de téléphone a changé depuis peu.
c) Je crois que la sœur de Pascal a fait une demande écrite.
d) L'été prochain, nous passerons nos vacances à la montagne de la vallée de Jacmel pour respirer de l'air pur.
e) Mario avait un petit chien qui s'appelait Pato. Il le promenait chaque jour au bois et il s'occupait de le nourrir et de le brosser. Un jour, le chien s'est perdu. Pierre a collé des affichettes à tous les troncs des arbres dans l'espoir de le retrouver très vite.
f) Veuillez trouver ci-joint la photocopie des documents que vos services m'ont demandé de fournir. Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes salutations distinguées.

► **9. Voici des énoncés qui renseignent sur l'état d'esprit de leurs locuteurs. Lis-les à haute voix selon la situation de communication.**

Question	Ordre	Déclaration
Qui te le garantit ?	Prends-en encore !	Il dort.
Quand changera-t-il ?	Baissez la tête !	Je suis là.
Pourquoi te fatiguer ?	Fais attention !	La route est étroite.

Question	Ordre	Déclaration
Depuis quand pleut-il ?	Ouvre la porte !	Le petit garçon est tombé du toboggan.
Est-ce que vous avez compris ? / Vous avez compris ?	Regarde ces beaux tableaux !	Après tout ce travail, j'ai besoin de changement.
Est-ce qu'il a précisé l'heure de son arrivée ? / A-t-il précisé l'heure de son arrivée ?	N'oublie pas de rapporter les livres à la bibliothèque !	Il n'aurait pas dû faire un effort aussi violent sans s'échauffer.



- 10. Écoute l'enregistrement, puis dis si l'intonation de la phrase marque une question, une exclamation ou une simple déclaration.

	Question	Exclamation	Déclaration
PHRASE 1			
PHRASE 2			
PHRASE 3			
PHRASE 4			
PHRASE 5			
PHRASE 6			
PHRASE 7			
PHRASE 8			
PHRASE 9			



- 11. Écoute l'enregistrement et identifie le sentiment exprimé à chaque fois.

	Colère	Joie	Doute	Ironie	Tristesse	Admiration
PHRASE 1						
PHRASE 2						
PHRASE 3						
PHRASE 4						
PHRASE 5						



- 12. Tu vas entendre la même phrase répétée avec quatre intonations différentes. Identifie le sentiment exprimé à chaque fois.

	Colère	Satisfaction	Étonnement	Ironie
1				
2				
3				
4				



- 13. Écoute l'enregistrement et dis si on demande une confirmation ou si on confirme une information.

	On demande une confirmation	On confirme une information
PHRASE 1		
PHRASE 2		
PHRASE 3		
PHRASE 4		
PHRASE 5		
PHRASE 6		
PHRASE 7		
PHRASE 8		
PHRASE 9		

- 14. Prononce ces phrases à haute voix et lentement, puis de plus en plus vite. Si tu commets des erreurs en les prononçant, recommence jusqu'à ce que tu te sentes à l'aise.

- Jésus chez Zachée !
- Alerte, Arlette allaite !
- Déchu, l'ange déçu chut.
- Debout et déballe les débiles.
- Six slips chics, six chics slips.
- Suis-je chez ce cher Serge ?
- L'assassin sur son sein suçait son sang sans cesse.
- Les chaussettes de l'archiduchesse sont archi sèches.
- Agathe attaque Tac, Tac attaque Agathe.
- Son sage chat, son sage chien, son sage singe.
- Je veux et j'exige dix-huit chemises fines et six fichus fins !
- Si six cents scies scient six cents cigares, six cent six scies scieront six cent six cigares.
- Sage chasseur âgé aux yeux chassieux, sachez chasser sans chien chose aisée, ce chat chauve caché sous ces six chiches souches de sauge sèche.

- 15. Dis les phrases plusieurs fois par jour en insistant sur l'articulation. N'oublie surtout pas de régler le volume de ta voix, le débit et la fluidité.

- La porte s'est refermée d'un coup à cause du courant d'air.
- Ce chien qui s'est égaré cherche sa maison.
- Quand il a pu dire où il était, il a vu que la rue qu'il cherchait était à deux pas.
- Mon voisin était déjà bien loin quand on a entendu le carillon de sa porte.

- L'arbre s'est resté malgré les rafales furieuses de la tempête.
- La route suit la rue et va jusqu'au bois.
- Ce chat s'est perché sur le dossier de la chaise.
- Espérons qu'Estelle escaladera facilement ce rocher.
- Ces spaghettis spéciaux sont excellents.
- Ce spectacle s'est passé au festival de Venise.
- Sur le mur de la rue Sainte-Ursule, sont écrits des graffitis.
- Jules est juché sur un siège pour ajuster le tableau.
- À bicyclette, je zigzague sur le chemin.
- J'ai essayé d'utiliser un cirage spécial pour mes chaussures.
- La caisse est remplie d'épis de blé.
- Je suis extraordinairement exaspéré, vous cherchez à vous excuser, malgré vos explications exposées, vous êtes sans excuse.
- Sur six souches couchées séchaient seize chemises et soixante chaussettes toutes sans dessus dessous.
- Papa peint dans les bois, papa boit dans les pins, papa peint et boit dans les pins, papa boit et peint dans les bois.
- Donnez-lui à minuit huit fruits cuits, et si ces huit fruits cuits lui nuisent, donnez-lui à midi huit fruits crus.

Partie 2



Lorsqu'on apprend une langue qui n'est pas sa langue première (langue maternelle), les premières heures de leçons sont très importantes. C'est au cours de cette période que l'enseignant va sensibiliser l'apprenant. Il va lui faire prendre conscience qu'il va utiliser une autre langue qui ressemble à sa langue maternelle (créole). Il va aider l'apprenant à se familiariser avec cette langue.

Comment faire ?

Pour y parvenir on peut :

1. faire écouter un texte en français mais sans poser de questions. Dans ce cas, on ne cherche pas à savoir si l'élève a compris ou pas mais à voir si les élèves portent attention à ce qu'ils écoutent ou prennent plaisir à ce qu'ils écoutent ;
2. faire écouter deux textes (l'un en créole et l'autre en français). Une fois encore, on ne cherche pas à savoir si les élèves ont compris le texte ou pas. Après l'écoute, on lance un débat entre les élèves. Ce débat sera centré sur la différence et la ressemblance entre les deux langues. Dépendamment du niveau de l'apprenant, on aura beaucoup plus d'arguments. Par exemple : un élève de 1^{re} année peut dire seulement : « Les deux textes ne sont pas les mêmes », sans pouvoir expliquer et donner les raisons, mais un élève de 6^e année sera en mesure de le faire ;
3. leur donner certaines informations sur la langue ou le pays sans entrer dans les détails. Par exemple : « En France, on parle le français. On parle aussi le français dans plusieurs autres pays comme Haïti, etc. » ;
4. faire des jeux ou des devinettes pour les sensibiliser à la langue qu'ils vont apprendre.

FICHE POUR LA LEÇON ZÉRO DE FRANÇAIS

- 1. C'est la rentrée des classes. L'enseignant de la 3^e AF prépare sa leçon de français pour son premier cours. Lis bien, à titre de modèle, le contenu de sa fiche.

FICHE DE LA LEÇON ZÉRO DE FRANÇAIS

Objectif : *Distinguer un texte créole d'un texte français*

Niveau : *3^e année*

Matériel : *Texte en créole et en français*

Pré-requis : *Maitriser le créole (oral) et avoir l'habitude d'entendre parler le français*

Durée de l'activité : *30 minutes*

Date : *7 septembre 2015*

Organisation de la salle : *Schéma ordinaire (banc par banc)*

Déroulement des activités

- **ACTIVITÉ 1 :** Une devinette

Rôle du maître/consignes

CONSIGNE : Écoutez attentivement la devinette. Celui qui trouvera la réponse dira « je suis un roi » si c'est un garçon et « je suis une reine » si c'est une fille.

La devinette est la suivante : Je suis né dans un pays ; on parle le créole et le français. Qui suis-je ?

RÉPONSE ATTENDUE : *Je suis un Haïtien ou une Haïtienne.*

Rôle de l'élève

Les élèves écoutent attentivement l'enseignant.

Les élèves répondent aux questions (réponses fausses ou correctes).

- **ACTIVITÉ 2 :** Lecture d'un texte en plusieurs langues (espagnol, créole, anglais, français).

Rôle du maître/consignes

EXPLICATION DE L'ACTIVITÉ :

Je vais vous lire quatre textes. Après la lecture de chacun des textes, je vais vous poser des questions.

L'enseignant doit lire chaque texte deux fois.

CONSIGNE : Écoutez attentivement. Je vais vous lire le premier texte.

Texte 1 : A small gray cat that ate rice on a gray carpet. His mom told him it's not polite to eat rice on the gray carpet.

QUESTION : Avez-vous compris le texte que je viens de lire ?

Pas de commentaire sur les réponses des élèves. Ok, on continue.

CONSIGNE : Écoutez attentivement. Je vais vous lire le deuxième texte.

Texte 2 : Yon ti chat gri ki t ap manje diri sou yon tapi gri. Manman l ' te di li se pa jantiy pou manje diri sou yon tapi gri.

QUESTION : Avez-vous compris le texte que je viens de lire ?

Pas de commentaire sur les réponses des élèves. Ok, on continue.

CONSIGNE : Écoutez attentivement. Je vais vous lire le troisième texte.

Texte 3 : Un pequeño gato gris que se comió el arroz en una alfombra gris. Su madre le dijo que no es de buena educación comer arroz en la alfombra gris.

QUESTION : Avez-vous compris le texte que je viens de lire ?

Pas de commentaire sur les réponses des élèves. Ok, on continue.

CONSIGNE : Écoutez attentivement. Je vais vous lire le dernier texte.

Texte 4 : Un petit chat gris qui mangeait du riz sur un tapis gris. Sa maman lui dit ce n'est pas poli de manger du riz sur le tapis gris.

QUESTION : Avez-vous compris le texte que je viens de lire ?

COMMENTAIRES : Le premier texte que je viens de lire est en anglais, c'est pourquoi vous ne l'avez pas compris. Le deuxième texte est en créole, c'est pourquoi vous l'avez compris. Le troisième texte est en espagnol, c'est pourquoi vous ne l'avez pas compris. Et le dernier texte en français, c'est pourquoi vous l'avez compris.

NB : L'élève peut aussi ne pas comprendre le dernier texte.

Rôle de l'élève

Les élèves répondent aux questions après la lecture du texte. Ces réponses peuvent être bonnes ou mauvaises.

- **ACTIVITÉ 3** : Identification du texte créole et du texte français

Rôle du maître/consignes

EXPLICATION DE L'ACTIVITÉ : Je vais vous relire deux de ces quatre textes et vous allez me dire dans quelle langue est écrit chacun de ces textes.

CONSIGNE : Écoutez attentivement la lecture de ces deux textes.

Texte 1 : Un petit chat gris qui mangeait du riz sur un tapis gris. Sa maman lui dit ce n'est pas poli de manger du riz sur le tapis gris.

Texte 2 : Yon ti chat gri ki t ap manje diri sou yon tapi gri. Manman l ' te di li se pa jantiy pou manje diri sou yon tapi gri.

QUESTIONS :

1. Dans quelle langue l'auteur a-t-il écrit le premier texte ?
2. Dans quelle langue l'auteur a-t-il écrit le deuxième texte ?

Réponse attendue : Le premier texte est en français et le second texte est en créole.

Rôle de l'élève

Les élèves écoutent attentivement l'enseignant, puis répondent aux questions.

Synthèse

On vient de voir qu'un auteur peut écrire un texte en plusieurs langues.

Évaluation

EXPLICATION DE L'ACTIVITÉ : Je vais vous lire quelques phrases et vous allez me dire si elles sont écrites en créole ou en français.

CONSIGNE : Dites dans quelle langue ces phrases sont-elles écrites.

Rôle du maître/ consignes	Rôle de l'élève
Je suis en troisième année fondamentale. J'aime mes ami(e)s. <i>Réponse attendue : français.</i>	Les élèves écoutent attentivement, puis répondent aux questions.
Peyi m nan gen anpil mòn. Mwen renmen l anpil. <i>Réponse attendue : créole.</i>	

Note pour les enseignants

C'est une leçon de sensibilisation à la langue. À ce niveau ne posez pas de questions complexes aux élèves.

Donnez aux élèves le temps de répondre. Les réponses peuvent être correctes ou incorrectes dans les premières activités.

Si au cours de l'activité 3 l'élève ne trouve pas la réponse, relisez le texte et donnez lui quelques exemples tirés du texte : *un chat/yon chat. Qui mangeait/ki t ap manje. Du riz/diri.*

Si on ne veut pas lire les textes, on peut les écrire car à ce niveau l'élève a la compétence pour décoder un texte même s'il ne comprend pas, étant donné que l'alphabet est le même dans les quatre langues choisies.

- 2. À partir du modèle de la fiche zéro, prépare une fiche zéro pour les premiers jours de classe. Utilise le canevas proposé ci-dessous.

FICHE ZÉRO

Objectif :

Niveau :

Matériel :

Pré-requis :

Durée de l'activité :

Date :

Organisation de la salle :

Déroulement des activités

Rôle du maître/ consignes	Rôle de l'élève
ACTIVITÉ 1 :	
ACTIVITÉ 2 :	
ACTIVITÉ 3 :	
ACTIVITÉ 4 :	

Synthèse

.....

Évaluation

.....

- 3. Un de tes amis enseignants a des difficultés à trouver des exercices pour amener ses élèves à formuler des messages correspondant à des situations de communication données. Propose-lui quelques exercices.

.....

- ▶ 4. Tu viens d'étudier certains mots qui caractérisent la situation de communication, par exemple : le destinataire, le destinataire, le locuteur, l'interlocuteur, le message, le récepteur et l'émetteur. Utiliserais-tu ces mêmes mots dans le cadre d'une leçon sur la situation de communication. Justifie ta réponse.

.....
.....
.....
.....
.....

- ▶ 5. Tu discutes avec un de tes collègues. Il te confie qu'il a des difficultés à faire la différence entre les situations de communication orale et les situations de communication écrite. Propose-lui quelques exemples pour l'aider.

COMMUNICATION ORALE :

.....
.....
.....

COMMUNICATION ÉCRITE :

.....
.....
.....

- ▶ 6. Dans une leçon de présentation, un enseignant donne un modèle à ses élèves en disant : « Pour se présenter on dit : 'Je réponds au nom de Karil. J'ai vingt ans. Mon domicile se trouve à la rue Piquant numéro 4. Je suis très honoré d'être là pour que nous puissions travailler ensemble' ». Donne des conseils à cet enseignant en utilisant les règles de la grammaire de l'oral et propose-lui des activités à faire avec ses élèves.

.....
.....
.....
.....
.....

- 7. Un enseignant rappelle aux élèves de sa classe qu’il faut parler correctement le français en respectant les règles de la grammaire française. À ton avis, que veut dire « parler correctement le français » ? Justifie ta réponse avec des exemples à l’appui.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- 8. À partir du modèle de la fiche zéro, prépare une fiche de leçon pour la communication orale.

FICHE (COMMUNICATION ORALE)

Objectif :

Niveau :

Matériel :

Pré-requis :

Durée de l’activité :

Date :

Organisation de la salle :

Déroulement des activités

Rôle du maître/ consignes	Rôle de l’élève
ACTIVITÉ 1 :	
ACTIVITÉ 2 :	
ACTIVITÉ 3 :	
ACTIVITÉ 4 :	

Synthèse

.....

.....

.....

Évaluation

.....

.....

.....

- 9. Pendant la récréation, tu écoutes les élèves qui parlent le français ; ils sont tous amis mais ils utilisent un niveau de langue qui pourrait faire croire qu'ils se rencontrent pour la première fois. Présente quelques exercices de remédiation pour les aider à mieux utiliser les niveaux de langue.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- 10. Un enseignant organise une visite guidée avec ses élèves à la bibliothèque municipale de la ville. Dans la grande salle de lecture, la bibliothécaire accueille les visiteurs. Les élèves lui parlent comme si c'était une amie. L'enseignant a vite compris que les élèves n'avaient pas bien maîtrisé les niveaux de langue. Propose-lui quelques activités de remédiation.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- 11. Un enseignant du deuxième cycle du fondamental, dans son cours de français, explique aux élèves la notion de *registres de langue* avec les mêmes mots utilisés dans le module. D'après toi, est-ce qu'il sera facile pour les élèves de comprendre ce que l'enseignant explique ? Quels conseils lui donnerais-tu ? Justifie ta réponse avec des exemples précis.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

EXERCICES DE COMPRÉHENSION ET PRODUCTION ORALES

- 1. Dans un cours de français, l'enseignant fait beaucoup d'exercices de grammaire, de vocabulaire, d'orthographe, de rédaction et de lecture. Le plus souvent, les élèves réussissent les exercices en récitant les règles et ils obtiennent la moyenne. L'enseignant est content car il estime que ses élèves maîtrisent bien le français. Es-tu de cet avis ? Justifie ta réponse en quelques lignes.

.....
.....
.....
.....
.....

- 2. On entend souvent dire que les élèves ne parlent pas français. Que comptes-tu faire dans ta salle de classe pour que tes élèves puissent parler le français ? Explique ta réponse en quelques lignes.

.....
.....
.....
.....
.....

- 3. Certains enseignants se plaignent de l'impossibilité de faire le cours de compréhension orale dans les écoles car, en général, elles sont dépourvues du matériel nécessaire, comme la radio ou les CD. Penses-tu que c'est une bonne raison pour ne pas faire le cours de français oral ? À partir des acquis du cours, aide ces enseignants à trouver d'autres moyens qu'ils peuvent utiliser comme matériel pour faire le cours.

.....
.....
.....
.....
.....

- 4. Dans l'apprentissage d'une langue, il est important d'aider les élèves à développer leur capacité d'écoute et à se familiariser avec les différents sons dans la langue qu'ils apprennent ; c'est ce qu'on appelle la discrimination auditive. Prépare cinq activités pour apprendre aux élèves à distinguer le cri des animaux, le bruit des objets, le son des instruments et le bruit des véhicules.

Cri des animaux :

ACTIVITÉ 1 :
ACTIVITÉ 2 :
ACTIVITÉ 3 :
ACTIVITÉ 4 :
ACTIVITÉ 5 :

Bruit des objets :

ACTIVITÉ 1 :
ACTIVITÉ 2 :
ACTIVITÉ 3 :
ACTIVITÉ 4 :
ACTIVITÉ 5 :

Son des instruments :

ACTIVITÉ 1 :
ACTIVITÉ 2 :
ACTIVITÉ 3 :

ACTIVITÉ 4 :

ACTIVITÉ 5 :

Bruit des véhicules :

ACTIVITÉ 1 :

ACTIVITÉ 2 :

ACTIVITÉ 3 :

ACTIVITÉ 4 :

ACTIVITÉ 5 :

- **5. Prépare cinq activités d'écoute pour aider les élèves à identifier des indices de l'intention de communiquer dans un message simple.**

ACTIVITÉ 1 :
ACTIVITÉ 2 :
ACTIVITÉ 3 :
ACTIVITÉ 4 :
ACTIVITÉ 5 :

- **6. Propose cinq activités pour chaque type d'écoute.**

Écoute :

ACTIVITÉ 1 :
ACTIVITÉ 2 :

ACTIVITÉ 3 :

ACTIVITÉ 4 :

ACTIVITÉ 5 :

Écoute :

ACTIVITÉ 1 :

ACTIVITÉ 2 :

ACTIVITÉ 3 :

ACTIVITÉ 4 :

ACTIVITÉ 5 :

Écoute :

ACTIVITÉ 1 :
ACTIVITÉ 2 :
ACTIVITÉ 3 :
ACTIVITÉ 4 :
ACTIVITÉ 5 :

Écoute :

ACTIVITÉ 1 :
ACTIVITÉ 2 :
ACTIVITÉ 3 :

ACTIVITÉ 4 :

ACTIVITÉ 5 :

► **7. Prépare 10 activités de compréhension orale.**

ACTIVITÉ 1 :

ACTIVITÉ 2 :

ACTIVITÉ 3 :

ACTIVITÉ 4 :

ACTIVITÉ 5 :

ACTIVITÉ 6 :

ACTIVITÉ 7 :

ACTIVITÉ 8 :

ACTIVITÉ 9 :

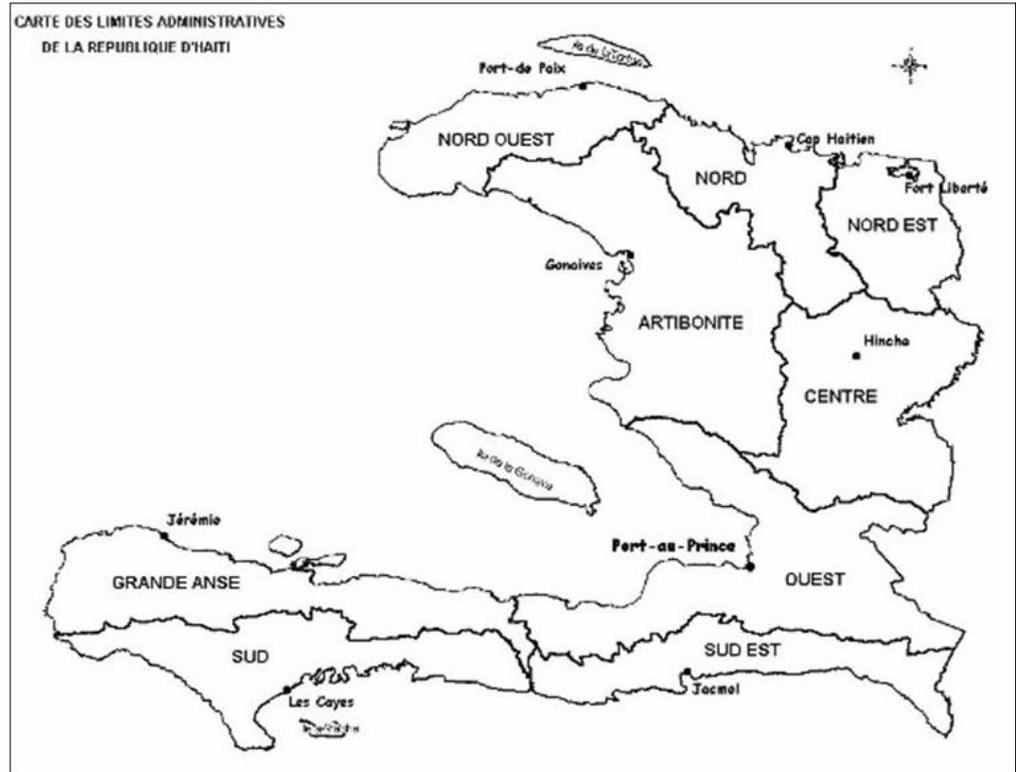
ACTIVITÉ 10 :

- 8. On est à quelques jours de la fête du drapeau. Explique aux élèves du 1^{er} cycle fondamental les différents éléments du drapeau : couleurs, position des couleurs, emblème, etc.



- 9. Tu es en classe et c'est l'heure du cours de géographie. Tu demandes aux élèves de bien observer la carte géographique. Explique clairement aux élèves les trajets suivants :
- De Port-au-Prince vers Fort-Liberté
 - Des Cayes vers Port-au-Prince
 - Des Gonaïves vers Jacmel
 - De Port-de-Paix vers Jérémie
 - De Hinche vers Cap-Haïtien

Tu dois utiliser un ton naturel, comme si tu donnais les explications en créole avec les gestes et les différentes possibilités qu'on peut utiliser. On peut dire :
Pour aller à... On prend un bus qui va... On descend à... On prend un autre bus qui va... On arrive à... Ce trajet est... On peut faire aussi ce trajet...



- 10. C'est l'heure du cours d'expression orale. Aujourd'hui, tu as décidé de faire une leçon sur le thème du voyage. Avec la classe, prépare le sac de voyage. Explique clairement aux élèves ce qu'il faut faire en leur donnant la phrase de base suivante : *Je pars en voyage et je mets dans mon sac à dos...* Donne cet exemple à quelques élèves, puis choisis d'autres élèves pour continuer à préparer le sac. Il faudra également leur rappeler de ne pas répéter un objet qui est déjà dans la valise. Les élèves doivent utiliser un ton naturel comme s'ils parlaient le créole et penser aussi aux gestes.
- 11. Prépare 10 activités de production orale.

ACTIVITÉ 1 :

ACTIVITÉ 2 :

ACTIVITÉ 3 :

ACTIVITÉ 4 :

ACTIVITÉ 5 :

ACTIVITÉ 6 :

ACTIVITÉ 7 :

ACTIVITÉ 8 :

ACTIVITÉ 9 :

ACTIVITÉ 10 :

► 12. Pendant que tu travailles avec les enfants, un étranger entre dans ta classe. Les élèves se mettent debout et chantent à haute voix : *Bonjour, monsieur. Comment ça va ? Ça va bien, merci, et toi ?* Que comptes-tu faire pour remédier à la situation.

► 13. Pendant la récréation, en écoutant la conversation des élèves tu as relevé les phrases suivantes :

a) Ma chamb a deux lits.

b) Karl arrose la flè.

c) Oh ! Oui ! je veux di ri.

d) Donne-moi une sirette.

e) Que du Ruta ?

Explique ce que tu vas faire pour remédier aux difficultés identifiées (elles peuvent être de plusieurs ordres).

► 14. Prépare 10 activités de phonétique.

ACTIVITÉ 1 :
ACTIVITÉ 2 :
ACTIVITÉ 3 :
ACTIVITÉ 4 :
ACTIVITÉ 5 :

ACTIVITÉ 6 :
ACTIVITÉ 7 :
ACTIVITÉ 8 :
ACTIVITÉ 9 :
ACTIVITÉ 10 :

► 15. Prépare une fiche de leçon pour la compréhension orale.

Objectif :

Niveau :

Matériel :

Pré-requis :

Durée de l'activité :

Date :

Organisation de la salle :

Déroulement des activités

Rôle du maître/ consignes	Rôle de l'élève
ACTIVITÉ 1 :	
ACTIVITÉ 2 :	
ACTIVITÉ 3 :	
ACTIVITÉ 4 :	

Synthèse

.....
.....
.....

Évaluation

.....
.....
.....

► 16. Prépare une fiche de leçon pour l'expression orale.

Objectif :

Niveau :

Matériel :

Pré-requis :

Durée de l'activité :

Date :

Organisation de la salle :

Déroulement des activités

Rôle du maitre/ consignes	Rôle de l'élève
ACTIVITÉ 1 :	
ACTIVITÉ 2 :	
ACTIVITÉ 3 :	
ACTIVITÉ 4 :	

Synthèse

.....
.....
.....

Évaluation

.....
.....
.....

TRANSCRIPTIONS

SÉQUENCE 1 : SITUATION DE COMMUNICATION

► Exercice 8

- a) Je m'excuse, mais ma voiture a eu une panne de pneus.
- b) Tu me rends ce devoir demain.
- c) Pas de télé ce soir ?
- d) Je n'ai pas faim.
- e) Vous avez un rendez-vous à onze heures.
- f) Quand vous sortez de votre chambre, tout reste allumé.
- g) Votre femme vous demande au téléphone.
- h) J'ai laissé mon devoir à la maison.
- i) N'oubliez pas de regarder le courrier électronique avant de partir !
- j) Rentrez chez vous ! Ne restez pas dans la cour de l'école à bavarder !

► Exercice 9

- a) Prenez vos cahiers !
- b) Contrôle tes billets, s'il te plaît ?
- c) Voici le temps qu'il va faire aujourd'hui.
- d) Embarquement immédiat pour Port-au-Prince, vol 345 Air Haïti.
- e) Une marmite de riz, s'il vous plaît ?
- f) Les mangues sont mûres, il faut les cueillir.

► Exercice 10

- a) Ouvrez vos cahiers pour écrire les phrases.
- b) Jonas met trois grains de maïs dans chaque trou.
- c) On donne le médicament à la dame avec la prescription au comptoir.
- d) Ils profitent de la récréation pour sauter à la corde.

► Exercice 14

- a) Est-ce que je peux vous aider ?
- b) Pas ce soir, Joséphine !

► Exercice 16

- a) Est-ce que je peux m'asseoir ici ? Je voudrais regarder le match.
- b) Une petite tasse bien sucrée avec du lait et du pain.
- c) Et si j'en prends trois, vous me faites le prix à combien ?
- d) Alors, on fait un constat à l'amiable ou on appelle la police ?

SÉQUENCE 1 : L'ORAL ET L'ÉCRIT

► Exercice 1

- a) Eh bien dis donc, toi, au moins, t'as pas changé.
- b) Je me demande s'il ne vaudrait pas mieux qu'il s'en aille avec sa famille.
- c) Tu peux jamais penser à ce que tu feras plus tard.
- d) Y'a plus de mangues que de pommes.
- e) Yves n'a pas encore pris de décision.
- f) Jean, lui, il a bien travaillé. Lui, il a fait plein de bonnes notes.

► Exercice 2

- a) Tu vas au concert demain ?
- b) Il a pas battu son record cette fois-ci.
- c) T'es complètement malade ! Jaques, lui, aime bien être en compagnie de ses amis.
- d) La voiture est passée dans la flaque, et splash ! J'étais trempé.
- e) Ouais ! Quand même... Lui, tu aurais pu lui dire la vérité.

► Exercice 3

- a) Quel beau vélo ! Ça c'est ce qu'on appelle un vélo, hein papa ! Papa faisait son gnagnagna : y en avait un qu'avait pas un guidon de course ; l'autre avait trois vitesses et pas cinq.
- b) Pour moi l'école, ça s'est passé... Ça pas été difficile. J'ai été jusqu'à dix ans et demi à l'école... Le moindre truc qu'il y avait... qu'il entendait ou n'importe quoi, sans lever la tête : « Mordillat, cent lignes ! ».
- c) Ça tient pas debout. Je croyais pas le monde si fort. Voilà les grilles qui s'ouvrent. On entre. Moi, j'avais jamais été au bureau de police. Je regarde tout ça. Alors vous savez... l'monde... ben vous savez... Et puis tout l'monde pousse, tout l'monde pousse... et puis... voilà tout le monde tourne et puis...
- d) Moi, quand j'suis arrivé à Port-de-Paix, c'était euh... ben, c'était juste avant qu'ils démolissent les maisons de la grand'rue... Donc si j'calcule, euh... ça devrait être en 75, ben oui, ça quarante ans tout juste.

► Exercice 4

- a) Faut pas arriver en retard.
- b) Il mange pas.
- c) J't'avais pas entendu.
- d) Il l'a rangée, papa, la voiture ?
- e) Où t'étais passé ?
- f) Y a rien à manger.
- g) T'es où ?
- h) Tu m'reconnais pas ?

► Exercice 5

- LE JOURNALISTE Bonjour Christelle! Pourrais-tu te présenter à l'assemblée?
- CHRISTELLE Bonjour. Euh, je m'appelle Christelle. J'ai 30 ans. Euh, je suis mariée et... je suis comptable.
- LE JOURNALISTE D'accord, donc tu es mariée? Et, tu as des enfants, peut-être?
- CHRISTELLE J'ai une petite fille de 17 mois, qui s'appelle Louise.
- LE JOURNALISTE Est-ce que tu pourrais nous parler de Louise?
- CHRISTELLE Euh, Louise est une adorable petite fille, euh... avec de grands yeux, euh... qui est très coquine, euh... qui fait beaucoup de bêtises, mais qui reste une adorable petite fille.
- LE JOURNALISTE D'accord. Qu'est-ce qu'elle aime bien? Qu'est-ce qu'elle n'aime pas?
- CHRISTELLE Alors, ma... Louise a une passion pour les « cocottes », donc les poules plus précisément. Euh... elle aime jouer dehors. Euh... elle aime les animaux en général. Euh... ce qu'elle n'aime pas, euh... qu'on lui dise ce qu'il faut faire.
- LE JOURNALISTE Ah, donc elle a déjà du caractère!
- CHRISTELLE Voilà, tout à fait.
- LE JOURNALISTE Bon, ben merci Christelle!
- CHRISTELLE De rien!

► Exercice 6

- Depuis un mois, vous savez, c'est un peu la galère dans ma fac, hein...
- Y en a qui sont en grève, mais y en a qui sont pas d'accord et qui veulent aller en cours.
- Les profs, eux, c'est pareil, y en a des pour, c'est la majorité, mais c'est vrai aussi qu'y en a des contre.
- En plus, y a les exams qui approchent, ça va venir vite, hein, on sait pas comment tout ça, ça va se passer, y a des rumeurs comme quoi que... on passerait les exams en septembre...
- Moi je suis pas pour. Ah non! Des examens en septembre, moi je suis contre, hein!

SÉQUENCE 1 : LES NIVEAUX DE LANGUE

► Exercice 3

- a) Il y a trop de tapage dans la salle.
- b) J'ai oublié mon portefeuille à la maison.
- c) Auriez-vous l'obligeance de me laisser passer ?
- d) Je ne peux plus t'accompagner à la fête ; je suis extenué.
- e) En se promenant, les enfants se sont égarés.
- f) Ne trouvez-vous pas qu'il fait chaud ?
- g) Zut alors, Julien, il a pris le vélo.
- h) Madame est servie !
- i) Tu peux me prêter ton crayon ?

► Exercice 4

- a) On est parti en bagnole à 3 heures. Après 100 kilomètres, on a eu un pépin de moteur. Du coup, on a dû le réparer et on a gâché une journée de vacances à cause de ça. Je ne te dis pas la tête qu'on faisait !
- b) Nous sommes partis en automobile à 3 heures. Après avoir parcouru 100 kilomètres, nous avons eu un incident avec le moteur. Il nous a fallu faire réparer la voiture, ainsi n'avons-nous pas pu bénéficier de notre premier jour de congé. Nous en étions tous fort contrariés.
- c) Nous sommes partis en voiture à 3 heures. Après 100 kilomètres, nous sommes tombés en panne de moteur. Nous avons dû faire réparer la voiture et nous n'avons malheureusement pas profité de notre première journée de vacances en raison de cet incident. C'était une très mauvaise journée !

► Exercice 5

- a) Ouais ! Bon ! OK ! Super génial !
- b) Tiens, passe-moi le sucre.
- c) Pourriez-vous me donner l'heure, s'il vous plait ?
- d) On va faire un boum à la télé.
- e) Alors, à la première rue, tournez à droite et continuez à descendre jusqu'au prochain carrefour.
- f) Salut ! Ça va ! [...] À un de ces jours !
- g) Je m'appelle Dieurilet Dieurilon.
- h) C'est un livre très intéressant, je vous le recommande.
- i) Pfou ! C'est pas possible ! Tu te crois où ?
- j) Je vous conseillerais de ne pas prendre ce médicament.

► Exercice 6

- a) la bicyclette / le vélo
- b) aider / assister
- c) décéder / mourir
- d) se disputer / se quereller
- e) la trouille / la crainte
- f) bien / merveilleux
- g) rire / plaisanter

► Exercice 7

- a) Il se délecte d'un bon gâteau au chocolat.
- b) Hier, j'ai rencontré cinq bambins.
- c) Ouf ! J'ai bossé beaucoup aujourd'hui.
- d) Je n'aime pas ce chat, il est trop moche.

► Exercice 8

Ce gosse est un véritable trouillard. Hier, il a entendu un bruit dans la cour. Il a eu la trouille. Heureusement que sa maman l'a rassuré !

► Exercice 9

Sa mère lui téléphona vers dix heures. Elle lui demanda s'il avait fait ses devoirs, puis lui rappela qu'il devait écrire à son oncle Maurice. Elle le questionna : « Peux-tu diner seul ? ». Puis, elle ajouta : « Je ne sais pas exactement à quelle heure je rentrerai, car la réunion risque de se prolonger ».

SÉQUENCE 2 : COMPRÉHENSION ORALE

► Exercice 1

Cris :

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| a) un chat | d) un cheval | g) un chien |
| b) un bœuf | e) un coq | h) une dinde |
| c) un mouton | f) un oiseau | |

► Exercice 2

Bruits :

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| a) un camion | f) la pluie qui tombe |
| b) une voiture | g) des cris de détresse |
| c) les vagues de la mer | h) l'avertisseur sonore |
| d) une personne qui marche | i) la sirène d'un véhicule |
| e) des cris de joie | |

► Exercice 3

- | | | |
|--------------|--------------|---------------|
| a) rond/rang | e) main/main | h) font/front |
| b) lent/lent | f) pend/pain | i) ton/ton |
| c) bond/banc | g) dont/dans | j) son/sein |
| d) vont/vent | | |

► Exercice 4

- a) sauf – chauve – fâché – chauffeur – sauveur – châte – cacher
b) blanc – blond – pont – pend – rang – ton – vont – banc
c) pharmacien – ancienne – chienne – tien – viens – certain – reine – teint
d) fond – fend – vent – va – vie – frac – feint – folle – vole – vin
e) pou – rue – poule – bulle – roue – tout – vue – moule – court – loup

► Exercice 5

- | | |
|-------------------------------------|---|
| a) Est-ce que tu as vu cet article? | f) Ça c'est vrai : quelle belle vie ! |
| b) Arrête un peu de toucher ! | g) Elles sont douze. Laquelle choisir ? |
| c) C'est lui qu'il cherche... | h) Tu as vu la petite rousse, là-bas ? |
| d) Tu connais ce livre ? | i) Il faut le mâcher longtemps. |
| e) C'est lui qui a téléphoné. | |

► Exercice 6

- | | | |
|------------|-------------------|--------------|
| a) revenir | e) étranger | i) cependant |
| b) élève | f) le | j) entrez |
| c) dé | g) enregistrement | k) librement |
| d) cacher | h) visiblement | l) petite |

► Exercice 7

- | | | |
|------------|------------|--------------|
| a) fleur | e) mère | i) leur |
| b) flaire | f) sauveur | j) quelle |
| c) l'heure | g) très | k) plusieurs |
| d) l'air | h) cœur | l) joueur |

► Exercice 8

C'est à trois heures du matin que l'avion tant attendu a enfin atterri. Et après quelques instants, c'est sous les bravos d'une foule en délire que nos héros sont sortis. Accueillis par le président en personne, ils se sont ensuite dirigés vers leur hôtel où ils ont répondu de bonne grâce aux questions des journalistes avant de rejoindre leurs chambres, visiblement épuisés mais ravis. Les dirigeants nous ont cependant promis une conférence de presse qui devrait avoir lieu dès aujourd'hui dans les locaux de la fédération.

► Exercice 9

Alain a perdu son chien ! Il met la main sur la tête en l'appelant : Médor ! Médor !
Aucun cri. Il va dans sa chambre et se baisse pour le chercher sous son lit. Puis, il se rend au salon... Finalement, il ouvre la porte qui s'ouvre sur la cour ; là il entend des plaintes... Il court derrière un manguier, près d'une haie... Les pieds de Médor sont collés au fil de fer... Il jappe et Alain tout content retire ses pieds de là. Il le prend dans ses bras et le caresse.

► Exercice 10

- Excusez-moi, monsieur, je cherche une librairie.
— Ah ! C'est facile. Il y en a une pas trop loin. Allez tout droit et tournez à gauche au prochain carrefour. Ensuite, traversez et vous verrez au coin la librairie Le livre pour tous.
— Ah ! Merci beaucoup.

► Exercice 11

- Bonjour. Excusez-moi, est-ce que l'autobus est déjà parti ?
— Je ne sais pas. Vous allez où ?

- Je vais à Jacmel.
— Non, il arrive dans 10 minutes à 10h 10.
— Oh merci ! Comme j'ai de la chance ! Et vous, vous partez pour Jacmel aussi ?
— Oui. Vous êtes jacmélienne ?
— Non, je suis cayenne, et vous ?
— Je suis capois. Ah bon ! Je croyais que vous étiez jacmélienne.
— Non. Mais j'y habite depuis trois ans.
— Ah voilà le bus !
— Enfin ! On y va, non ?

► **Exercice 12**

- Allo Jude, c'est moi.
— Tu es où ?
— Tu exagères ! Ça fait plus de trente minutes que je t'attends devant la boutique !
— Je t'ai laissé un message sur ton téléphone. Tu ne l'as pas écouté ?
— Comment ça ? Tu m'as laissé un message ? Je n'ai rien reçu moi !
— Bon d'accord ! C'est annulé pour demain.
— Demain, ça va à la même heure ?
— Oui, ça ira.

► **Exercice 13**

- 1) Une chambre pour ce soir [...]. Et je reste le week-end.
a) Qui peut prononcer cet énoncé ?
b) À qui s'adresse-t-il ?
c) Où peut-on l'entendre ?
d) Dans quelle situation ?
- 2) Tu as du feu ?
a) Qui peut prononcer cet énoncé ?
b) À qui s'adresse-t-il ?
c) Où peut-on l'entendre ?
d) Dans quelle situation ?
- 3) Oui, noir et bien serré.
a) Qui peut prononcer cet énoncé ?
b) À qui s'adresse-t-il ?
c) Où peut-on l'entendre ?
d) Dans quelle situation ?

- 4) Non, la cuisine est fermée.
- Qui peut prononcer cet énoncé ?
 - À qui s'adresse-t-il ?
 - Où peut-on l'entendre ?
 - Dans quelle situation ?
- 5) Ne mets pas tes coudes sur la table.
- Qui peut prononcer cet énoncé ?
 - À qui s'adresse-t-il ?
 - Où peut-on l'entendre ?
 - Dans quelle situation ?
- 6) Et aujourd'hui ? Panne de voiture ? Grève des autobus ? Grand-mère malade ? J'attends...
- Qui peut prononcer cet énoncé ?
 - À qui s'adresse-t-il ?
 - Où peut-on l'entendre ?
 - Dans quelle situation ?
- 7) C'est au 3^e étage à gauche.
- Qui peut prononcer cet énoncé ?
 - À qui s'adresse-t-il ?
 - Où peut-on l'entendre ?
 - Dans quelle situation ?
- 8) Pas trop près de la fenêtre, je crains les courants d'air...
- Qui peut prononcer cet énoncé ?
 - À qui s'adresse-t-il ?
 - Où peut-on l'entendre ?
 - Dans quelle situation ?

► **Exercice 14**

- En été, la nuit le soleil brille en Haïti.
- Le petit oiseau vole de branche en branche, puis nage jusqu'en haut de l'arbre.
- Au milieu du champ, il y a une belle vache verte qui broute l'herbe.
- Pour le dîner, maman fait cuire du poulet, des fourchettes et des pommes de terre.
- Comme j'avais très soif, j'ai bu de l'eau, du jus de pomme, du cahier et du jus d'orange.

► Exercice 15

Jacqueline Damien est de petite taille et mince ; elle a les cheveux crépus. Elle est née dans la commune de Croix-des-Bouquets, mais elle travaille à Port-au-Prince. Elle est infirmière à l'hôpital général. Jacqueline est mariée avec Gaston qui est directeur d'une école. Ils ont trois enfants, âgés de 10, 8 et 4 ans. Jacqueline aime le cinéma et les spectacles. Elle sort souvent avec des amies, mais elle adore aussi lire. Une fois par an, elle passe ses vacances en famille dans la ville natale de son mari, Cap-Haitien. Elle envisage de visiter d'autres régions d'Haïti.

► Exercice 16

Prenez un ou deux œufs. Cassez et mettez le jaune et le blanc dans un bol. Battez-les en ajoutant le sel et le poivre. Mettez la poêle à chauffer avec un peu d'huile. Versez-y les œufs battus. Retirez du feu dès que c'est cuit.

► Exercice 17

Jeudi 30 avril, les deux équipes Don Bosco et Violette se sont rencontrées, en finale, au stade Sylvio Cator. Le match s'est terminé sur un score de deux buts à un en faveur de Don Bosco. À la première mi-temps, les deux équipes étaient à égalité. Ce n'est qu'à la 50^e minute de jeu que Don Bosco a encaissé un but. Cependant, la fête allait prendre fin pour Violette quand soudain l'attaquant vedette de Don Bosco a marqué deux buts, l'un à la 75^e minute et l'autre, à la 84^e minute.

► Exercice 18

— Est-ce qu'on chante différemment quand on est dans un studio ?

— Forcément ?

— Et quand on est devant le public ?

— Quand on est sur scène. Forcément. Le son...

— Le public est votre partenaire ?

— Ben, oui. Y a un échange, un échange très intense qui se passe sur scène...

— Je suis étonné parce que, lorsque vous êtes en direct, à 8 h 30, le dimanche soir à la télévision, pas un seul instant, on ne vous sent craquer, paniquer... Ça veut dire que vous faites partie d'une génération qui a, qui n'a peur de rien ?

— Ah, non ! Au contraire ! Franchement, j'ai super peur !

— Qu'est ce qui fait, donc, que cela ne se voit pas ? Qu'est ce qui fait qu'au bout de quelques instants, vous avez la maîtrise de la situation ?

— La maîtrise, j'ai pas totalement, simplement une fois que je suis sur scène, je... je... je... ressens.

► Exercice 19

LA POLLUTION

La terre est le seul refuge des êtres vivants,
Dans le passé, le présent et les jours suivants.
La nature est un bien précieux et rare,
Il faut la sauvegarder et lutter contre les comportements barbares.
L'air et l'eau sont sérieusement menacés,
Par la pollution et les activités humaines déplacées.
La pollution est un fléau qui ne connaît pas de frontières,
Il risque de couvrir la terre toute entière !
Ce fléau a pris des formes dramatiques,
On ne peut le résoudre par la politique.
Il faut réduire la pollution et préserver les sources naturelles,
Exploiter d'autres énergies nouvelles.
Chercher des industries sans dommages,
Pour l'homme et son entourage.

► Exercice 20

TEXTE 1

- Tiens Mario! Alors, comment ça va ? Raconte-nous ! C'était comment ton excursion à la Citadelle ?
— Eh ! Oui, Mario ! Raconte-nous !
— Ah ! C'était génial ! Absolument génial ! Mais j'peux pas tout vous raconter comme ça en 5 minutes à la pause. Il faut absolument qu'on attende la fin de la classe pour vous montrer les photos.
— Ah ! Ça, c'est une bonne idée.
— Ah ! Oui ! Alors !

TEXTE 2

COUPE DE LA LIGUE

L'équipe Baltimore de Saint-Marc recevra sur son terrain celle de Kavali de Léogâne en quart de finale de la coupe de la ligue.

Les trois autres rencontres qui se disputeront demain soir : Don Bosco de Pétion-Ville contre AFM de Mirebalais, Amérique des Cayes contre Roulado de la Gonâve en match aller et Acolade de Fond des Nègres contre Vision de Hinche en match de retour.

Beaucoup de pression sur les joueurs et surtout une bonne soirée en perspective pour les supporteurs.

TEXTE 3

Bonjour et bienvenue dans notre espace culturelle « Parc Historique de la Canne à Sucre ».

Ne l'oubliez pas, c'est actuellement notre quinzaine « Foire de la production nationale ».

Alors, venez en foule à l'espace dégustation et vente.

Notre équipe de spécialistes vous y attend pour vous faire déguster et vous conseiller dans vos choix.

Venez profiter de toutes nos propositions sur nos produits agricoles à tous les prix et pour tous les budgets.

TEXTE 4

Bonjour !

Vous avez deux nouveaux messages et quatre messages sauvegardés.

Pour consulter vos nouveaux messages, tapez 1.

Pour consulter vos messages sauvegardés, tapez 2

Pour revenir au menu principal, tapez 3

TEXTE 5

— Vous avez choisi de quitter la Société de service d'ingénierie et d'informatique où vous travaillez actuellement pour mettre vos compétences au service de notre entreprise. Qu'est ce qui motive votre choix ?

— Comme vous avez pu le lire dans mon CV. J'ai déjà capitalisé une expérience de plus de 10 ans en tant que technicien supérieur au sein de cette société de service mais aucune perspective d'évolution de carrière ne m'est proposée. Or, votre société souhaite donner des responsabilités et libertés administratives à des candidats ayant le même profil que le mien.

► Exercice 21

- a) J'ai des moustaches et des griffes. Je n'aime pas l'eau. Je prends mon bain à sec. Je miaule. Qui suis-je ?
- b) Félix habite à Mariani. Chaque matin, il prend sa barque et part en mer pour trouver du poisson. Quel est le métier de Félix ?
- c) Les élèves ont fini de faire leur devoir. Bientôt, c'est la récréation. Soudain, le son de la cloche retentit et tous se précipitent dans la cour. Devinez où se passe cette scène ?
- d) Je suis un animal, j'ai quatre pattes, mes oreilles sont parfois pendues et je miaule à chaque fois que je vois un inconnu. Qui suis-je ?
- e) Je me repose sur le dos des enfants et je peux prendre toutes les couleurs avec différents dessins très attirants. Je reçois des livres, des cahiers et des plumes et cache parfois dans mes petites poches quelques gourdes pour acheter des sucreries à l'école. Qui suis-je ?

- f) La mère de Toto a trois fils. Le premier s'appelle Pim et le second Pam. Comment s'appelle le troisième ?
- g) J'ai un ami, c'est un très bon ami qui fait partie de mon corps. Je l'aime beaucoup mais je n'arrive jamais à l'embrasser. Qui est cet ami ?
- h) Dans le monde entier on partage un ami en commun. Il dérange tout un chacun comme il veut et quand il veut. Qui est cet ami ?

► **Exercice 22**

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8 h 00	Accueil / montée du drapeau	Accueil / montée du drapeau	Accueil / montée du drapeau	Accueil / montée du drapeau	Accueil / montée du drapeau
8 h 10	Compréhension orale	Histoire	Compréhension écrite	Production orale	Sport
8 h 40	Grammaire	Opération	Grammaire	Calcul mental	Géométrie
9 h 10	Vocabulaire	Créole	Problème	Géométrie	Production orale
9 h 40	Évaluation	Évaluation	Évaluation	Évaluation	Évaluation
10 h 10	Numération	Orthographe	Numération	Créole	Évaluation
10 h 45	Récréation	Récréation	Récréation	Récréation	Récréation
11 h 10	Sciences expérimentales	Géographie d'Haïti	Bibliothèque	Compréhension orale	Géographie générale
11 h 40	Grammaire	Compréhension écrite	Production écrite	Mesure	Créole
12 h 00	Géométrie	Mesure	Créole	Anglais	Problème
12 h 10	Créole	Problème	Numération	Dictée	Bibliothèque
12 h 40	Production écrite	Initiation à la technologie et aux activités pro- ductives (ITAP)	Initiation à la musique	Civisme	X

► **Exercice 23**

À la claire fontaine,
M'en allant promener
J'ai trouvé l'eau si belle
Que je m'y suis baigné
Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai
Sous les feuilles d'un chêne,
Je me suis fait sécher
Sur la plus haute branche,
Un rossignol chantait

Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai
Chante rossignol, chante,
Toi qui as le cœur gai
Tu as le cœur à rire,
Moi je l'ai à pleurer
Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai
J'ai perdu mon amie,

Sans l'avoir mérité
Pour un bouquet de roses,
Que je lui refusais
Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai
Je voudrais que la rose,

Fût encore au rosier
Et que ma douce amie
Fût encore à m'aimer
Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai

→ www.youtube.com/watch?v=-VctOj6Bm4Y

► **Exercice 24**

Refrain

Ouvre-moi la porte
Toi qui as la clef
De la grande école du monde
Ce n'est pas facile
De te faire entrer
Mais je vais quand même essayer

1

Tu devras d'abord
choisir un bon métier
Et le faire avec passion
Vivre avec les gens
Apprendre à les aimer
Sans te faire trop d'illusions
Protéger la vie de l'arbre et du ruisseau
Te faire des amis parmi les animaux
Vivre dans l'espoir
Et chanter quand il pleut
Alors tu seras heureux.

2

Tu seras soldat non pas
pour faire la guerre
Du moins j'ose l'espérer
Quand tu t'en iras
Je suis sûr que ta mère
Se cachera pour pleurer
Tu découvriras qu'il y a sur la terre
Deux hommes sur trois
qui sont dans la misère
Libre de partir
Tu verras mon petit
Que rien ne vaut ton pays.

3

À tous les instants il te faudra choisir
Entre le bien et le mal
Tu auras souvent l'occasion de souffrir
Et d'oublier c'est normal
Alors c'est l'amour que tu rencontreras
Ce sont des beaux jours tu sais
que ces jours-là
Et puis un enfant
Qui te fera vieillir
Tendrement viendra te dire

Refrain

Ouvre-moi la porte
Toi qui as la clef
De la grande école du monde
Ce n'est pas facile
J'ai très bien compris
Que c'était l'école de la vie

Enrico MACIAS

→ www.youtube.com/watch?v=cJofP-vtKUA

► **Exercice 25**

1

Pour le Pays, pour les Ancêtres
 Marchons unis, marchons unis
 Dans nos rangs point de traitres
 Du sol soyons seuls maîtres
 Marchons unis, marchons unis
 Pour le Pays, pour les Ancêtres
 Marchons, marchons, marchons unis
 Pour le Pays, pour les Ancêtres

2

Pour les Aïeux, pour la Patrie
 Bêchons joyeux, bêchons joyeux
 Quand le champ fructifie
 L'âme se fortifie
 Bêchons joyeux, bêchons joyeux
 Pour les Aïeux, pour la Patrie
 Bêchons, bêchons, bêchons joyeux
 Pour les Aïeux, pour la Patrie

5

Pour le Drapeau, pour la Patrie
 Mourir est beau, mourir est beau
 Notre passé nous crie:
 Ayez l'âme aguerrie
 Mourir est beau, mourir est beau
 Pour le Drapeau, pour la Patrie
 Mourir, mourir, mourir est beau
 Pour le Drapeau, pour la Patrie

→ www.youtube.com/watch?v=nQk3aqml2c8

3

Pour le Pays et pour nos Pères
 Formons des Fils, formons des Fils
 Libres, forts et prospères
 Toujours nous serons frères
 Formons des Fils, formons des Fils
 Pour le Pays et pour nos Pères
 Formons, formons, formons des Fils
 Pour le Pays et pour nos Pères

4

Pour les Aïeux, pour la Patrie
 Ô Dieu des Preux, Ô Dieu des Preux
 Sous ta garde infinie
 Prends nos droits, notre vie
 Ô Dieu des Preux, Ô Dieu des Preux
 Pour les Aïeux, pour la Patrie
 Ô Dieu, Ô Dieu, Ô Dieu des Preux
 Pour les Aïeux, pour la Patrie

SÉQUENCE 2 : PHONÉTIQUE

► Exercice 4

- a) Pourras-tu m'accorder un rendez-vous ?
- b) Tu m'as déjà dit cela mille fois !
- c) Il y a de très belles plages en Haïti ?
- d) Quelle belle journée !
- e) Puis-je te poser une question ?
- f) J'ai oublié mon devoir d'histoire à la maison.
- g) Pourrais-tu m'aider à porter ces quelques paquets ?
- h) Je n'ai pas vu Cécile hier, mais je crois qu'elle viendra aujourd'hui.

► Exercice 10

1. Chaque fois que j'ai rendez-vous avec elle, je l'attends au moins dix minutes !
2. Doit-on présenter le ticket chaque fois qu'on passe devant le guichet ?
3. Je déclare ouverte la 15^e édition du festival du livre.
4. Tu ne riras plus quand tu l'auras vue !
5. Vous croyez qu'il peut encore changer d'avis ?
6. Vous croyez qu'il peut encore changer d'avis !
7. Vous croyez qu'il peut encore changer d'avis !
8. Je crois qu'il est prêt à changer d'avis.
9. S'il change d'avis maintenant, je me retire du projet.

► Exercice 11

1. Je n'aurai jamais imaginé une solution aussi audacieuse !
2. Tu n'imaginais quand même pas qu'il allait accepter avec le sourire !
3. Vous imaginez un instant ce qui va se passer quand ils vont recevoir cette lettre ?
4. Allo, Paul ? Imagine ce qui m'arrive ! Je pars vivre six mois en France, je vais enfin pouvoir terminer mes études. Tu sais, c'est la bourse dont je t'avais parlé.
5. Je n'ose imaginer que les négociations aboutissent d'ici ce soir. Tout a si mal commencé...

► Exercice 12

1. Il s'est enfin décidé à venir nous voir !
2. Il s'est enfin décidé à venir nous voir !
3. Il s'est enfin décidé à venir nous voir !
4. Il s'est enfin décidé à venir nous voir !

► **Exercice 13**

1. On se revoit quand ?
2. Jeudi. On se retrouve chez toi ?
3. Jeudi, on se retrouve chez toi.
4. C'est ce qu'il a dit ?
5. C'est lui qui l'a dit.
6. L'an dernier, ça s'était déjà produit.
7. L'an dernier, ça s'était déjà produit ?
8. La voisine n'a rien entendu ?
9. C'est incroyable, la voisine n'a rien entendu.

BIBLIOGRAPHIE

- ACHARD, Anne-Marie *et al.*, *Grammaire et expression*, Paris, Hachette, 2003.
- AMINTA, Sylvie et HELBING, Alice, *Outils pour le français : cycle 2, CE1*, Paris, Magnard, 2011.
- BERTOCCHINI, Paola et BERTANZO, Edvige, « À propos d’oral : écoute et compréhension », *Le français dans le monde*, n° 381.
- DESMONS, Fabienne *et al.*, *Enseigner le FLE. Pratiques de classe*, Paris, Belin, 2005.
- GROSSE, Fanny, planche extraite du 4^e album intitulé *60 gags de Boule et Bill*.
- GUIMBRETIERE, Elisabeth, 1994, *Phonétique et enseignement de l’oral*, Paris, Didier, 1994.
- IFADEM-HAÏTI, *Livret 1. Renforcement linguistique. Compréhension écrite*, Pétion-ville, Pressmax, 2012.
- , *Livret 2. Renforcement linguistique. Compréhension orale*, Pétion-ville, Pressmax, 2012.
- , *Livret 3. Renforcement linguistique. Expression écrite*, Pétion-ville, Pressmax, 2012.
- , *Livret 4. Renforcement didactique. Didactique de la compréhension et de l’expression écrites*, Pétion-ville, Pressmax, 2012.
- , *Livret 5. Renforcement didactique. Didactique de la compréhension et de l’expression orales*, Pétion-ville, Pressmax, 2012.
- MARCHAND, Dominique *et al.*, *Tout savoir au CE2*, Hatier, Paris, 1998.
- MAUFFREY, Annick et COHEN, Isdey, *Grammaire française*, Paris, Hachette, 1990.
- MINISTÈRE DE L’ÉDUCATION NATIONALE/ INSTITUT PÉDAGOGIQUE NATIONAL, *Curriculum de l’école fondamentale. Programme détaillé 1^{er} et 2^e cycles*.
- PACTHOD, Alain et ROUX, Pierre-Yves, *80 fiches pour la production orale en classe de FLE*, Paris, Didier, 1999.
- TAGLIANTE, Christine, *La classe de langue*, Paris, CLE International, 2006.
- WEISS, François, *Jouer, communiquer, apprendre*, Paris, Hachette, 2002.

Sitographie

- www.theatreevangélique.com
- www.vizavi-edu.ro/uploads/co-a2-balade-nimes
- www.youtube.com/watch?v=nQk3aqml2c8
- www.youtube.com/watch?v=cJofP-vtKUA
- <http://platea.pntic.mec.es/cvera/ressources/recurfr39.htm>

- www.lepointdufle.net/audio.htm
- www.lepointdufle.net/audio.htm
- www.youtube.com/watch?v=-VctOj6Bm4Y
- www.iletaitunehistoire.com/genres/albums-histoires/lire/cocorico-biblihis_003
- www.ifadem.org

